MM 1125 /10

LEGAL aid

LEGISLATIVE LIBRARY
BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
NOV 04 1999
FREDERICTON, N.B.

NEW BRUNSWICK

twenty-eighth

annual report

1998 1999

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK

September 13, 1999

Bradley Green, Q.C.
Minister of Justice
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

Dear Sir:

Pursuant to the provisions of Section 8 of the Legal Aid Act, I have the honour to present the 28th Annual Report of Legal Aid New Brunswick for the year ending March 31, 1999.

Yours respectfully,

J. Christopher Nagle
President
Law Society of New Brunswick

JCN/bw

1133, rue Regent Street
Pièce/Suite 206
Fredericton, N.B. E3B 3Z2
telephone/téléphone : (506) 458-8540 facsimile/télécopieur : (506) 451-1421

101-02266/

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

REPORT COVERING PERIOD APRIL 1, 1998 TO MARCH 31, 1999 ON THE OPERATION OF LEGAL AID NEW BRUNSWICK

Minister of Justice
Province of New Brunswick
Centennial Building
Fredericton, New Brunswick

Dear Mr. Minister:

The Law Society of New Brunswick submits the following Report

PART 1
GENERAL

1.01 Summary

The 1998-99 year was the fifth year of operation of the Global Budgeting Plan under which practitioners receive 60% of their taxed professional fees during the year.

This year at year end, practitioners received the full 40% of their holdback fees as well as the 10% of their unpaid fees from 1997-98. It should be noted that the calculation for payment of fees is now done on an accrual basis.

Full legal services continue to be provided by participating lawyers. Detainee (Brydges) calls continue to be provided on a pro bono basis. During the year, 17 High Cost cases totalled $218,762.

On December 1, 1998, a one (1) year study was initiated to provide enhanced Duty Counsel services to natives at Big Cove and in the Richibucto court. The study is aimed at providing improved accessibility to legal services for natives by providing the service in their own language.

1.02 **Committees**

Legal Aid Committee

The Legal Aid Committee, appointed pursuant to Section 2(4) of the Legal Aid Act on April 1, 1998, comprised the following Members of the Law Society of New Brunswick:

Chairman	Peter E.L. Teed, Saint John, New Brunswick	
Ex-Officio Member	J. Christopher Nagle, Moncton, New Brunswick	
	Members	
Area 1 - Saint John	Henrik Tonning	
Area 2 - Moncton	Scott Fowler	(Resigned 03/31/99)
Area 3 - Fredericton	Edward Derrah	
Area 4 - Woodstock	C. John Thompson	(Resigned 03/31/99)
Area 5 - Newcastle	Geri Mahoney	
Area 6 - Bathurst	John Calver	
Area 7 - Edmundston	Diane Deschênes	
Area 8 - Campbellton	J. Paul Dubé	

During the period under review from April 1, 1998 to March 31, 1999, the Committee dealt with the following:

12 Appeals - 6 Granted (In Whole Or In Part); 6 Denied
The value of the Appeals granted amounted to $4,761.55.

Area Committees

Pursuant to Section 5(1) of the Legal Aid Act, the following persons were appointed by Council. (It should be noted that the names of the Members of the Law Society of New Brunswick appear in **bold** print while the names of the Members of the General Public appear in regular print).

	Members	Term Expires
Area 1 Saint John	Ashley Little	March 31, 1999
	Michael L. McCluskey	March 31, 1999
	Aubrey Reid	March 31, 1999
	Donald Cullinan	March 31, 2000
	Mrs. Dorothy Dearborn	March 31, 2000
	Glen Larsen	March 31, 2000 (Resigned 03/31/99)
Area 2 Moncton	Al Kavanough	March 31, 1999
	Brian Doucet	March 31, 1999 (Resigned 03/31/99)
	Leo-Marie Vienneau	March 31, 1999
	Mrs. Maureen Whelly-Mills	March 31, 2000
	Jocelyne A. LeBlanc	March 31, 2000
	Beverly Taylor	March 31, 2000
Area 3 Fredericton	**Mrs. Carolyn Layden-Stevenson**	March 31, 1999
	Harry Rigby	March 31, 1999
	Brian Saunders	March 31, 1999 (Resigned 03/31/99)
	G. Keith Allen, Q.C.	March 31, 2000
	John Hanson, Q.C.	March 31, 2000
	Bonnie Carson	March 31, 2000 (Resigned 10/14/98)
Area 4 Woodstock	Brent Hatchard	March 31, 1999 (Resigned 03/31/99)
	Robert D. MacElwain	March 31, 1999
	Ann Whitway-Brown	March 31, 1999
	William Burnham, Jr.	March 31, 2000
	Kimberly A. Monteith	March 31, 2000
	Shelley Murray	March 31, 2000

Area 5 Newcastle	John Lockerbie	March 31, 1999
	B. Bannon Morrissy	March 31, 1999
	Willis Dickison	March 31, 1999
	Harold Babkirk	March 31, 2000
	John McAllister	March 31, 2000
	Harvey Urquhart	March 31, 2000
Area 6 Bathurst	**Michael Gallagher**	March 31, 1999 (Resigned 03/31/99)
	Denis Lavoie	March 31, 1999
	Stuart Norton	March 31, 1999
	Everard Losier	March 31, 2000
	Aubin Doucet	March 31, 2000
	Vincent Whelton, Q.C.	March 31, 2000
Area 7 Edmundston	Maurice LaPalme	March 31, 1999
	Francois Angers	March 31, 1999
	I. Gerald Levesque	March 31, 1999
	Gerald Guerette	March 31, 2000
	Gilles Guerette	March 31, 2000
	Gary McLaughlin	March 31, 2000
Area 8 Campbellton	**Gordon Kierstead**	March 31, 1999
	Sandy MacLean	March 31, 1999
	Thomas McBrearty	March 31, 1999
	Michelle Bourgoin-Collas	March 31, 2000
	Noonan Maher	March 31, 2000 (Resigned 03/31/99)
	Roger Gauvin	March 31, 2000

1.03 Provincial Director

David M. Potter was appointed Interim Provincial Director on December 16, 1993 and continues to serve in this capacity at the pleasure of Council. The Office of the Provincial Director is located at 403 Regent Street, Fredericton, New Brunswick.

1.04 Legal Aid Offices

Legal Aid Offices have been established, pursuant to Section 4(1) of the Legal Aid Act, at the following addresses in New Brunswick:

Area 1 Saint John	28-32 King Street
Area 2 Moncton	770 Main Street
Area 3 Fredericton	403 Regent Street
Area 4 Woodstock	633 Main Street
Area 5 Newcastle	142 Newcastle Boulevard
Area 6 Bathurst	1212 St. Peter Avenue
Area 7 Edmundston	121 Church Street
Area 8 Campbellton	7 Aucoin Street

1.05 Criminal Duty Counsel Panels

During the period from April 1, 1998 to March 31, 1999, the Criminal Duty Counsel Panels had the following numerical strength in the areas of the Province shown in the ensuing table:

Area 1 Saint John	49	(52)
Area 2 Moncton	27	(24)
Area 3 Fredericton	41	(44)
Area 4 Woodstock	13	(7)
Area 5 Newcastle	12	(10)
Area 6 Bathurst	23	(25)
Area 7 Edmundston	4	(3)
Area 8 Campbellton	13	(12)
	182	(177)

1.06 Criminal Legal Aid Panels

Solicitors enrolled on the Criminal Legal Aid Panels for the areas of the Province during the period April 1, 1998 to March 31, 1999 numbered as follows:

Area 1	Saint John	54	(60)
Area 2	Moncton	53	(53)
Area 3	Fredericton	49	(57)
Area 4	Woodstock	23	(15)
Area 5	Newcastle	35	(35)
Area 6	Bathurst	37	(34)
Area 7	Edmundston	7	(10)
Area 8	Campbellton	13	(13)
		271	(277)

1.07 Lawyers Prepared To Accept Detainee (Brydges) Calls

Area 1	Saint John	49
Area 2	Moncton	31
Area 3	Fredericton	33
Area 4	Woodstock	9
Area 5	Newcastle	11
Area 6	Bathurst	8
Area 7	Edmundston	4
Area 8	Campbellton	4
		149

PART II
CRIMINAL LEGAL AID RENDERED

THE FIGURES IN BRACKETS, THROUGHOUT THIS REPORT, ARE FOR THE PREVIOUS YEAR.

2.01 The Number Of Applications For Legal Aid Received and the Number Refused as well as the Number Of Certificates Issued and Paid by area within the Province, were as follows:

Area	Applications Received	Applications Refused	Issued	Total Paid
Area 1 Saint John	343 (402)	109 (131)	234 (271)	271 (308)
Area 2 Moncton	527 (580)	233 (247)	294 (333)	372 (405)
Area 3 Fredericton	242 (280)	91 (108)	151 (172)	156 (207)
Area 4 Woodstock	147 (133)	44 (43)	103 (90)	110 (96)
Area 5 Newcastle	171 (155)	66 (47)	105 (108)	114 (112)
Area 6 Bathurst	339 (425)	103 (159)	236 (266)	277 (279)
Area 7 Edmundston	80 (83)	19 (19)	61 (64)	57 (61)
Area 8 Campbellton	97 (126)	26 (30)	71 (96)	75 (98)
	1,946 (2,184)	691 (784)	1,255 (1,400)	1,430 (1,566)
*Increase+ *Decrease-	- 10.9% (-6.6%)	- 11.9% (- 7.9%)	- 10.4% (- 5.8%)	

*The figures indicate the increase or decrease from the previous year, by percentage, throughout this Report.
A significant number of Certificates are issued for multiple charges and, while the work involved in processing the additional charges adds to the Cost Per Case, this information has not been collected.

2.02 **Duty Counsel**

Duty Counsel rendered assistance to persons charged with offences as indicated in the ensuing table:

	Initial Service	*Full Service	Total	
Area 1 Saint John	2,777	1,790	4,567	(5,171)
Area 2 Moncton	1,787	1,287	3,074	(3,635)
Area 3 Fredericton	1,340	679	2,019	(2,047)
Area 4 Woodstock	562	242	804	(746)
Area 5 Newcastle	791	411	1,202	(1,198)
Area 6 Bathurst	1,003	423	1,426	(1,560)
Area 7 Edmundston	468	343	811	(816)
Area 8 Campbellton	307	125	432	(636)
	9,035	5,300	14,335	(15,809)

*Full Service is identified as a completed service through and including sentencing performed by Duty Counsel. 5,300 (37.0%) of the 14,335 persons counselled by Duty Counsel received full services and did not require further Legal Aid or Court service.

2.03 **Analysis By Nature Of Offences -- Duty Counsel**

The Nature of the Offences with which assisted persons were charged and who were advised by Duty Counsel was as follows: (In many cases, persons were charged with more than one offence).

	#	Offence %	
Criminal Code	17,117	66.0	(18,129)
Other Federal Acts	1,483	5.7	(1,413)
Young Offenders Act	5,669	21.9	(6,637)
Motor Vehicle Act	1,129	4.4	(1,216)
Liquor Control Act	79	0.3	(111)
Other Provincial Acts	431	1.7	(446)
	25,908	100.0	(27,952)

2.04 **Detainee (Brydges Calls)**

Since January 1, 1994 New Brunswick lawyers provide pro bono service for detainee calls for those individuals who are unable to pay for the service. Policing authorities have been provided with a Provincial list identifying lawyers who are prepared to accept detainee calls, accept certificates and provide duty counsel services.

2.05 Analysis Of Offences - - Certificates Completed

The Completed Certificates can be analyzed as follows:

	#	$	%
Capital, Non-Capital & Attempted Murder	26 (34)	203,055 (301,169)	17.5 (23.2)
Possession of Dangerous Weapons	23 (24)	15,967 (14,186)	1.4 (1.1)
Robbery	45 (46)	43,792 (40,169)	3.8 (3.1)
Break, Enter & Theft Possession Of Stolen Goods	306 (427)	178,221 (231,231)	15.3 (17.8)
Rape, Indecent Assault	138 (148)	149,477 (143,956)	12.9 (11.1)
Narcotics	146 (147)	103,497 (107,832)	8.9 (8.3)
Assault	270 (291)	160,881 (169,326)	13.8 (13.0)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving)	29 (28)	22,073 (25,406)	1.8 (2.0)
Fraud & False Pretense	49 (38)	36,477 (21,389)	3.1 (1.6)
Destroying Property & Arson	32 (31)	24,590 (26,202)	2.1 (2.0)
Obstructing Peace Officer	10 (8)	3,689 (6,893)	0.3 (0.5)
Breach Probation	106 (83)	53,108 (38,683)	4.6 (3.0)
Attempts, Conspiracies, Accessories	47 (35)	41,617 (38,315)	3.6 (2.9)
False Messages	2 (3)	1,954 (1,472)	0.2 (0.1)
Bodily Harm	15 (9)	12,768 (5,034)	1.1 (0.4)
Forgery	16 (36)	6,165 (18,648)	0.5 (1.4)
Public Mischief	5 (7)	3,392 (5,309)	0.3 (0.4)
Escaping Custody	9 (9)	4,373 (3,087)	0.4 (0.2)
Causing Disturbance	2 (2)	1,038 (1,173)	0.1 (0.1)
Uttering Threats	100 (91)	51,611 (43,546)	4.4 (3.4)
Other Provincial Acts	6 (8)	3,192 (8,634)	0.3 (0.7)
Other Criminal Code & Federal Acts	46 (61)	40,116 (48,057)	3.5 (3.7)
Judicial Review	2 1,430 (1,566)	1,127 1,162,180* (1,299,717)*	0.1 100.0 (100.0)

** Total Expense ($1,285,085 - $122,905 re 1997-98 10% Payment) = $ 1,162,180
* Total Expense ($1,176,812 - $122,905 re 1997-98 10% Payment) = ($ 1,299,717)

** HST Not Included In Total ($181,562 - $17,511 re 1997-98 10% Payment) = $164,051
* HST Not Included In Total ($164,982 - $17,511 re 1997-98 10% Payment) = ($182,493)

2.06 **Analysis Of Offences - Court Appointed Solicitors**

Offence	#	$	%
Rape, Indecent Assault	2 (Nil)	917 (Nil)	8.2 (Nil)
Robbery	Nil (1)	Nil (418)	Nil (3.3)
Break, Enter & Theft Possession Of Stolen Goods	4 (12)	2,674 (5,911)	23.9 (47.4)
Causing Disturbance	2 (1)	1,103 (336)	9.8 (2.7)
Uttering Threats	1 (Nil)	806 (Nil)	7.2 (Nil)
Narcotics	2 (1)	1,042 (198)	9.3 (1.6)
Assault	5 (8)	2,777 (2,988)	24.8 (24.0)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving)	Nil (1)	Nil (158)	Nil (1.3)
Destroying Property & Arson	1 (2)	194 (933)	1.7 (7.5)
Breach of Probation	2 (3)	453 (489)	4.0 (3.9)
Other Criminal Code & Federal Acts	4 (3)	1,249 (1,040)	11.1 (8.3)
	23 (32)	11,215 (12,471)	100.0 (100.0)
HST (Not Included In Total) HST (Not Included In Total)		$ 1,682 ($1,832)	

2.07 **Client Contributions, Liens & Recovered Costs**

	Client Contributions Total $		Liens $	Costs $	Total $		Grand Total $	
Area 1 Saint John	7,593	(8,043)	4,331	450	4,781	(2,449)	12,374	(10,492)
Area 2 Moncton	10,795	(13,806)	5,516	Nil	5,516	(16,755)	16,311	(30,561)
Area 3 Fredericton	7,115	(7,667)	13,401	Nil	13,401	(3,052)	20,516	(10,719)
Area 4 Woodstock	2,190	(1,585)	Nil	Nil	Nil	(2,387)	2,190	(3,972)
Area 5 Newcastle	3,155	(4,000)	Nil	Nil	Nil	(1,837)	3,155	(5,837)
Area 6 Bathurst	6,305	(6,995)	3,349	348	3,697	(-2,781)	10,002	(4,214)
Area 7 Edmundston	1,825	(1,240)	1,255	Nil	1,255	(7,342)	3,080	(8,582)
Area 8 Campbellton	3,488	(3,500)	5,381	Nil	5,381	(1,091)	8,869	(4,591)
	42,466	(46,836)	33,233	798	34,031	(32,132)	76,497	(78,968)

2.08 **Criminal Certificate Expenses**

	Total Fees $	Total Disbs. $	Grand Total $	Total Avg. Cost /Case $
Area 1 Saint John	195,873 (206,782)	1,254 (3,411)	196,327 (210,193)	724 (682)
Area 2 Moncton	231,097 (375,150)	7,383 (24,858)	238,480 (400,008)	641 (988)
Area 3 Fredericton	126,564 (174,600)	4,556 (19,456)	131,120 (194,056)	851 (937)
Area 4 Woodstock	55,834 (58,348)	361 (1,522)	56,195 (59,870)	511 (624)
Area 5 Newcastle	117,916 (72,885)	19,614 (5,235)	137,530 (78,120)	1,206 (698)
Area 6 Bathurst	269,013 (207,494)	9,163 (9,425)	278,176 (216,919)	1,004 (777)
Area 7 Edmundston	51,897 (66,571)	2,056 (5,617)	53,953 (72,188)	947 (1,183)
Area 8 Campbellton	66,403 (67,219)	3,996 (1,144)	70,399 (68,363)	939 (698)
	1,113,797 (1,229,049)	48,383 (70,668)	1,162,180** (1,299,717)*	813 (830)

** Total Expense ($1,285,085 - $ 122,905 re 1997-98 10% Payment) = $ 1,162,180
* Total Expense ($1,176,812 + $122,905 re 1997-98 10% Payment) = ($ 1,299,717)

** HST Not Included In Total ($181,562 - $17,511 re 1997-98 10% Payment) = $ 164,051
* HST Not Included In Total ($164,982 + $17,511 re 1997-98 10% Payment) = ($182,493)

** Included in this total are 17 High Cost Cases (over $5,000 including HST) with costs totalling $ 218,762 (HST Not Included)
* Included in this total are 24 High Cost Cases (over $5,000 including HST) with costs totalling $ 297,764 (HST Not Included)

2.09 **COST PER CASE ANALYSIS**

	Total Paid Certificates	Total Cost $	Avg. Cost /Case $
1990-91	1,483	1,119,997	755
1991-92	2,348	1,927,946	821
1992-93	1,703	1,330,919	782
1993-94	2,259	1,816,238	804
1994-95	1,906	1,152,003	604
1995-96	1,482	1,140,119	769
1995-96 (Adjusted)	1,463	845,788	578
1996-97	1,627	1,104,369	679
1996-97 (Adjusted)	1,618	993,788	614
1997-98	1,566	1,299,717	830
1997-98 (Adjusted)	1,547	1,021,999	661
1998-99	1,430	1,162,180	813
1998-99 (Adjusted)	1,413	943,418	668

Note: Adjusted Figures Exclude High Cost Cases (over $5,000 including HST)
Note: 1997-98 Costs Have Been Revised To Include 10% Which Had Not Been Paid During The 1997-98 Fiscal Year

2.10 **Criminal Duty Counsel Expenses**

	Total Global Fees $	Total Global Disbs $	Grand Total Global $	Avg. Cost /Case $
Area 1 Saint John	173,538	284	173,822	38
	(179,685)	(659)	(180,344)	(35)
Area 2 Moncton	93,445	46	93,491	30
	(102,045)	(50)	(102,095)	(28)
Area 3 Fredericton	63,032	32	63,064	31
	(61,383)	(3)	(61,386)	(30)
Area 4 Woodstock	30,387	Nil	30,387	38
	(31,005)	(150)	(31,155)	(42)
Area 5 Newcastle	36,857	25	36,882	31
	(38,643)	(312)	(38,955)	(32)
Area 6 Bathurst	65,605	1	65,606	46
	(62,856)	(22)	(62,878)	(40)
Area 7 Edmundston	36,535	674	37,209	46
	(39,878)	(344)	(40,222)	(49)
Area 8 Campbellton	24,650	357	25,007	58
	(27,943)	(70)	(28,013)	(44)
	524,049	1,419	525,468**	37
	(543,438)	(1,610)	(545,048)*	(34)

** Total Expense ($579,811 - $54,343 re 1997-98 10% Payment) = $525,468
* Total Expense ($490,705 + $54,343 re 1997-98 10% Payment) = ($545,048)
** HST Not Included In Total ($79,394 - $7,685 re 1997-98 10% Payment) = $71,709
* HST Not Included In Total ($69,488 + $7,685 re 1997-98 10% Payment) = ($77,173)

2.11 **COST PER CASE ANALYSIS**

	Total Cases	Full Service Cases	Total Cost $	Cost /Case $
1990-91	12,584	N/A	526,294	42
1991-92	17,478	N/A	646,373	37
1992-93	14,579	N/A	540,932	37
1993-94	17,543	5,920	613,752	35
1994-95	16,486	5,733	498,542	30
1995-96	15,386	5,743	485,294	32
1996-97	15,818	5,880	535,560	34
1997-98 (90%)	15,809	5,934	490,705	31
1997-98 (Revised 100%)	15,809	5,934	545,048	34
1998-99	14,335	5,300	525,468	37

Total Full Service 5,300 Cases @ $ 37.00 Cost/Case = $ 196,100
Plus Certificates 1,430 Cases @ $ 813.00 Cost/Case = $ 1,162,180
Total Full Service 6,730 Cases @ Total Cost Of $ 1,358,280 = $ 202

Revised 1997-98 Total Full Service 7,500 Cases @ Total Cost Of $1,501,473 = $ 200

PART III
FINANCIAL INFORMATION FOR PERFORMANCE RELATED PURPOSES AND CALCULATIONS

3.01 General

Expenses of a capital nature, such as furniture, equipment, stationery, printing of forms, etc., are included in Administrative Costs.

A comprehensive breakdown of Administrative Costs is provided in Section 3.05.

3.02(a) Summary Of Revenue & Expenses (Includes 10% Payout Re 1997-98)

	Total $
Revenue	
New Brunswick Government Grant (1998-99)	2,200,000
Beginning Balance (1998-99)	14,308
HST Rebate	236,526
Liens	34,031
Client Contributions	42,466
Interest Income	7,475
Other	1,188
	2,535,994
Expenditures	
Certificate Fees	1,236,702
Certificate Disbursements	48,383
HST - Certificates	181,562
Duty Counsel Fees	578,392
Duty Counsel Disbursements	1,419
HST - Duty Counsel	79,394
Court Appointed Solicitors	11,215
HST - Court Appointed Solicitors	1,682
Administrative Costs (Includes $ 9,464HST)	535,945
	2,674,694
Balance	(138,700)

An analysis of the Balance in the Fund on the thirty-first day of March, 1999 is as follows:

Bank	$ (138,700)
Petty Cash	$ 1,077
Total Global	$ (137,623)

3.02(b) Analysis Of Surplus & Reconciliation With Audited Statement (Accrual)

Total Surplus Per Audited Statement	$ 28,157
Deduct: Accounts Receivable (HST Rebate)	181,262
	(153,105)
Add : Accrued Liabilities (Payroll and Federal Funds)	15,482
Net Cash	$ (137,623)

Bank Balance Per Cash Flow Statement	$ (138,700)
Plus : Petty Cash Funds	1,077
Net Cash	$ (137,623)

3.03 Administrative Costs (Including Eight Area Offices)

During the period under review, Administrative Costs amounted to $535,945. A comprehensive breakdown of the Administrative Costs is shown in Section 3.05.

3.04 **Average Costs**

It will be seen that the average cost of assisting each person who was advised by Duty Counsel in Criminal matters amounted to $37.00 per person. The average cost of rendering Legal Aid by solicitors, pursuant to Criminal Certificates, amounted to $813.00 per assisted person. (Note: This includes $218,762 paid on 17 high cost cases without which the average cost per case would be $668.00). HST Not Included

An Average Cost Analysis of Certificate and Duty Counsel payments for the year ended March 31, 1999 is as follows:

	Total
Criminal Certificates (w/o HST)	
Number of Certificates Paid	1,430
Total Fees and Disbursements	$ 1,162,180
Average Cost Per Case	$ 813
High Cost Cases (17 Certificates)	$ 218,762
Average With High Cost Cases Deleted	$ 668
Criminal Duty Counsel (w/o HST)	
Number of Persons Assisted	14,335
Total Fees and Disbursements	$ 525,468
Average Cost Per Person	$ 37
Number Of Full Service	5,300
Cost Of Full Service	$ 196,100
Certificates and Duty Counsel	
Number Of Cases	6,730
Overall Average Cost Of Regular Certificates Plus Full Service Duty Counsel	$ 202

The Fees provided under the Tariff are those customarily paid by a client of modest means for the legal services enumerated in the Legal Aid Tariff. (The Criminal Tariff was struck in 1971 and was amended and increased in 1974, 1980, 1983 and again on February 1, 1990. The 25% reduction in Fees has been struck out by the latest amendment. Note "G" of the Tariff has been repealed.)

Effective January 1, 1994 no Fees are paid for Detainee (Brydges) calls. Members have indicated that they will provide such services as part of their community contribution in a "pro bono" fashion.

3.05 **Breakdown Of Administrative Costs**

Area	Salaries	Rent & Utilities	Postage	Supplies	Telephone	Total	1997-1998
	$	$	$	$	$	$	$
Head Office	152,471	21,445	5,045	4,817	8,912	192,690	(185,018)
Saint John	28,019	7,621	525	467	3,979	40,611	(38,448)
Moncton	27,824	710	722	553	2,429	32,240	(30,923)
Fredericton	23,553	Nil	10	115	Nil	23,678	(21,795)
Woodstock	20,019	4,350	273	229	1,661	26,532	(24,863)
Newcastle	19,660	6,129	575	228	1,645	28,237	(26,954)
Bathurst	32,612	4,995	856	1,247	2,112	41,822	(40,800)
Edmundston	19,705	6,481	5	585	1,979	28,755	(28,529)
Campbellton	19,582	4,080	376	79	1,480	25,595	(24,878)
	343,445	55,811	8,385	8,322	24,197	440,160	(422,208)
Advertising & Public Relations						Nil	(332)
Bank Charges						3,000	(3,000)
Employee Benefits						25,589	(23,991)
Computer						3,424	(14,956)
Insurance						1,356	(1,326)
Legal Fees						5,403	(3,668)
Lien Registration						3,090	(2,151)
Miscellaneous						2,515	(4,629)
Office Furnishings, Equipment & Repairs						12,550	(10,311)
Printing & Library						4,584	(6,631)
Professional Development						3,290	(399)
Professional Services						Nil	(3,370)
Security						2,020	(2,726)
Translation						2,447	(2,867)
Travel						17,053	(13,538)
Portion Of Administration GST/HST (Paid But Recoverable)						9,464	(10,032)
						535,945	(526,130)

3.06 **Breakdown Of Expenditure Of Legal Aid Dollar**

Global Criminal Certificate Accounts		53.6%
Global Criminal Duty Counsel Accounts		24.2%
Court Appointed Solicitors		0.5%
Salaries and Retainers	17.8%	
Administrative Costs	3.9%	21.7%
		100.0%

Note: These percentages exclude the 10% payout re 1997-98

PART IV
FINANCIAL
(ACCRUAL BASIS)

	1998-99 $	1997-98 $
Assets		
Cash	996,519	812,000
Accounts Receivable	187,606	149,683
	1,184,125	961,683
Liabilities & Surplus		
Accounts Payable	1,155,968	808,829
Surplus	28,157	152,854
	1,184,125	961,683
Revenue		
Province of New Brunswick	2,200,000	2,200,500
Federal Department of Justice - Aboriginal Project	6,078	Nil
Costs Recovered From Liens	33,233	32,132
Contributions From Clients	42,466	46,836
Costs & Recoveries	798	Nil
Interest	7,475	4,812
Total Receipts	2,290,050	2,284,280
Expenditures		
Certificate Fees & Disbursements	1,162,180	1,176,813
Certificate Fees & Disbursements (10% re 1997-98)	122,905	Nil
Duty Counsel Fees & Disbursements	525,468	490,705
Duty Counsel Fees & Disbursements (10% re 1997-98)	54,343	Nil
Duty Counsel Fees & Disbursements (Aboriginal Project)	12,155	Nil
Court Appointed Fees & Disbursements	11,215	12,471
	1,888,266	1,679,989
Administration Expenses		
Salaries & Related Expenses	369,034	347,940
Office Rents	57,831	58,180
Printing & Office Supplies	12,906	17,715
Telephone	24,197	24,146
Travel	17,053	13,538
Professional Development & Training	3,290	399
Office Furniture & Equipment	3,633	768
Postage	8,385	7,575
Equipment Rentals & Service Contracts	8,917	9,543
Advertising	Nil	332
Insurance	1,356	1,326
Recoverable Lien Registration Fees	3,090	2,151
Miscellaneous	5,515	11,297
Translation	2,447	2,867
Computer	3,424	14,956
Professional Services	5,403	3,370
	526,481	516,103
Total Disbursements	2,414,747	2,196,092
Revenues Vs. Disbursements	(124,697)	88,188
Surplus - Beginning of Year	152,854	64,666
Surplus - End of Year	28,157	152,854

Note: The Revenue and Expenditures on this Financial Statement do not include HST

PART V
FEDERAL-PROVINCIAL AGREEMENT
RE CRIMINAL LEGAL AID

In January, 1973 the Province entered into a Cost-Sharing Agreement with the Government of Canada. Under this Agreement, the Provincial Government received from the Federal Government the following amounts:

1985 - 1986	$ 919,792
1986 - 1987	927,390
1987 - 1988	1,076,347
1988 - 1989	1,162,519
1989 - 1990	1,320,901
1990 - 1991	899,279
1991 - 1992	1,222,006
1992 - 1993	1,229,150
1993 - 1994	1,253,856
1994 - 1995	985,324
1995 - 1996	1,208,580
1996 - 1997	1,210,029
1997 - 1998	1,256,047
1998 - 1999	1,327,430

PART VI
CONCLUSION

The Financial Statement of the Legal Aid Fund for the fiscal year ended March 31, 1999, as prepared by the Auditor General, is attached to this Report.

All of which is respectfully submitted.

J. Christopher Nagle
President
Law Society of New Brunswick

AUDITOR GENERAL'S REPORT

FINANCIAL STATEMENTS

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LEGAL AID FUND

31 MARCH 1999

Office of the
Auditor General

Bureau du
vérificateur général

New
Nouveau Brunswick

AUDITOR'S REPORT

Minister of Justice and Attorney General
Province of New Brunswick

I have audited the statement of financial position of Legal Aid New Brunswick as at 31 March 1999 and the statement of operations and surplus for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the management of Legal Aid New Brunswick. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Legal Aid New Brunswick as at 31 March 1999 and the results of its operations for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Daryl C. Wilson, FCA
Auditor General

Fredericton, N. B.
21 May 1999

LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
31 MARCH 1999

	1999	1998
ASSETS		
Current assets		
Cash	$ 996,519	$812,000
Accounts receivable (Note 2)	187,606	149,683
	$1,184,125	$961,683
LIABILITIES AND SURPLUS		
Current liabilities		
Accounts payable	$1,155,968	$808,829
Surplus	28,157	152,854
	$1,184,125	$961,683

Contingent liability (Note 6)

Approved

Provincial Director (Interim)

LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
STATEMENT OF OPERATIONS AND SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1999

	1999 Budget	1999 Actual	1998 Actual
REVENUE			
Province of New Brunswick	$2,200,500	$2,200,000	$2,200,500
Department of Justice – Canada (Note 3)	-	6,078	-
Costs recovered from liens	25,000	33,233	32,132
Contributions from clients	50,000	42,466	46,836
Costs and recoveries	-	798	-
Interest	5,000	7,475	4,812
	2,280,500	2,290,050	2,284,280
EXPENDITURE			
Certificate fees and disbursements	1,152,340	1,162,180	1,176,813
Certificate fees and disbursements – 1998 (Note 4)	-	122,905	-
Duty Counsel fees and disbursements	554,000	525,468	490,705
Duty Counsel fees and disbursements – 1998 (Note 4)	-	54,343	-
Duty Counsel fees and disbursements – Aboriginal (Note 3)	-	12,155	-
Court appointed fees and disbursements	35,000	11,215	12,471
	1,741,340	1,888,266	1,679,989
Administration expenses			
Salaries and related expenses	358,000	369,034	347,941
Office rents	58,000	57,831	55,453
Telephone	25,000	24,197	24,146
Printing and office supplies	13,000	12,906	17,715
Postage	7,000	8,385	7,575
Travel	10,000	17,053	13,538
Professional development and training	500	3,290	1,740
Office furniture and equipment	5,000	3,633	5,956
Equipment rentals and service contracts	6,000	8,917	7,082
Advertising	500	-	332
Insurance	1,400	1,356	1,326
Recoverable lien registration fees	2,500	3,090	2,151
Miscellaneous	6,000	5,515	6,286
Translation	2,000	2,447	2,867
Computer upgrading	38,000	3,424	14,957
Professional services	2,000	5,403	7,038
	534,900	526,481	516,103
Total expenditure	2,276,240	2,414,747	2,196,092
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENDITURE	$ 4,260	(124,697)	88,188
Surplus, beginning of year		152,854	64,666
SURPLUS, end of year		$ 28,157	$ 152,854

LEGAL AID NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 1999

1. Purpose of the Organization

Legal Aid New Brunswick provides criminal legal aid services for residents of the Province who otherwise could not afford the services of a lawyer. These services are funded by grants from the Department of Justice.

2. Accounts receivable

Accounts receivable includes amounts which have a likely expectation of collection in the near future. Amounts which could be collected in the future from liens placed on property or through costs and recoveries are only recognized when collected due to the uncertainty associated with the collection of such amounts.

Amounts due to the Fund as at 31 March 1999 represented by liens totalled $697,632 (1998 - $613,206). These amounts will only be collected if, and when, properties are sold which have liens registered against them.

3. Duty Counsel for Aboriginals

Legal Aid New Brunswick has entered into a one year agreement with the Federal Minister of Justice to study the ability of the aboriginals to access the justice system via duty counsel services provided at Big Cove and at the Richibucto Court. The Federal Department of Justice has agreed to cover project expenses at fifty percent to a maximum of $18,054 for the term of the agreement.

As at 31 March 1999 Legal Aid New Brunswick recorded revenues and expenditures totalling $6,078 and $12,155 respectively under the agreement.

4. Payment of costs incurred in 1997-1998

Last year it was decided that only a portion of the holdback for solicitor services would be paid. Due to events occurring subsequent to that decision, the portion of the holdback withheld was paid and expensed in the 1998-99 fiscal year.

5. Federal funding

Pursuant to Federal-Provincial cost sharing agreements, the Provincial Department of Justice submits a claim each year to Canada for recovery of a portion of the expenses incurred by Legal Aid New Brunswick for adult criminal legal aid and for young offender criminal legal aid.

6. Contingent liability

At 31 March 1999, 518 legal aid certificates were issued and outstanding for eligible applicants. The estimated cost to complete these certificates in future years is $495,013. No allowance has been made in these financial statements for this contingency.

7. Uncertainty due to the Year 2000 Issue

The Year 2000 issue arises because many computerized systems use two digits rather than four to identify a year. Date-sensitive systems may recognize the year 2000 as 1900 or some other date, resulting in errors when information using year 2000 dates is processed. In addition, similar problems may arise in some systems that use certain dates in 1999 to represent something other than a date. The effects of the Year 2000 Issue may be experienced before, on, or after 1 January 2000, and, if not addressed, the impact on operations and financial reporting may range from minor errors to significant systems failure that could affect an entity's ability to conduct normal business operations. It is not possible to be certain that all aspects of the Year 2000 Issue affecting Legal Aid New Brunswick, including those related to the efforts of customers, suppliers, or other third parties, will be fully resolved.

DOMESTIC LEGAL AID
APRIL 1, 1998 - MARCH 31, 1999

PART I
DOMESTIC LEGAL AID RENDERED

1.01 DomesticCertificates

	Applications Received	Refused	Certificates Issued
Area 1 Saint John	37 (38)	14 (9)	23 (29)
Area 2 Moncton	80 (35)	41 (12)	39 (23)
Area 3 Fredericton	34 (41)	13 (14)	21 (27)
Area 4 Woodstock	32 (37)	11 (8)	21 (29)
Area 5 Newcastle	8 (5)	2 (2)	6 (3)
Area 6 Bathurst	55 (78)	6 (15)	49 (63)
Area 7 Edmundston	9 (4)	Nil (Nil)	9 (4)
Area 8 Campbellton	12 (14)	2 (7)	10 (7)
	267 (252)	89 (67)	*178 (185)

Effective September 22, 1997, the Domestic Legal Aid Program was expanded to cover Guardianship Orders, Variance Orders and Initial Interim Custody Hearings.

*During the period April 1, 1998 - March 31, 1999, 178 Certificates were issued: 66 Guardianship Orders, 83 Variance Orders and 29 Initial Interim Custody Hearings.

1.02 Legal Aid Certificates

Domestic Legal Aid Certificates Paid, during the period under review, by area within the Province, were as follows:

Area	Certificates Paid	
Area 1 Saint John	35	(32)
Area 2 Moncton	38	(24)
Area 3 Fredericton	20	(31)
Area 4 Woodstock	27	(30)
Area 5 Newcastle	6	(2)
Area 6 Bathurst	50	(64)
Area 7 Edmundston	8	(3)
Area 8 Campbellton	10	(6)
	194	(192)

1.03 **Persons Assisted By Domestic Duty Counsel**

Area 1 Saint John	Nil	(Nil)
Area 2 Moncton	1	(Nil)
Area 3 Fredericton	Nil	(Nil)
Area 4 Woodstock	Nil	(Nil)
Area 5 Newcastle	Nil	(Nil)
Area 6 Bathurst	7	(Nil)
Area 7 Edmundston	Nil	(Nil)
Area 8 Campbellton	Nil	(Nil)
	8	(Nil)

1.04

	Certificate & Duty Counsel Expense				
	Certificates				Duty Counsel
	Fees	Disbs.	Total	Cost/ Case	Fees
	$	$	$	$	$
Area 1 Saint John	16,309	245	16,554	473	Nil
	(23,078)	(225)	(23,303)	(728)	(Nil)
Area 2 Moncton	20,272	1,161	21,433	564	710
	(15,316)	(586)	(15,902)	(663)	(Nil)
Area 3 Fredericton	17,816	140	17,956	898	Nil
	(15,351)	(511)	(15,862)	(512)	(Nil)
Area 4 Woodstock	8,252	388	8,640	320	Nil
	(8,930)	(1,046)	(9,976)	(333)	(Nil)
Area 5 Newcastle	3,780	119	3,899	650	Nil
	(3,156)	(252)	(3,408)	(1,704)	(Nil)
Area 6 Bathurst	55,467	3,048	58,515	770	302
	(31,333)	(2,953)	(34,286)	(536)	(Nil)
Area 7 Edmundston	4,592	183	4,775	597	Nil
	(2,314)	(120)	(2,434)	(811)	(Nil)
Area 8 Campbellton	10,991	493	11,484	1,148	Nil
	(15,500)	(87)	(15,587)	(2,598)	(Nil)
	137,479	5,777	143,256**	738	1,012**
	(114,978)	(5,780)	(120,758)*	(629)	(Nil)*
** HST (Not Included In Total)		$20,181			$ 152
* HST (Not Included In Total)		($16,837)			(Nil)

** Included in this total are 6 High Cost Cases (over $5,000 including HST) for a total of $36,270 (HST Not Included)
* Included in this total are 2 High Cost Cases (over $5,000 including HST) for a total of $14,808 (HST Not Included).

1.05 **Court Services**

	Number Of Cases	Total Fees & Disbs. $	Cost Per Case $
Child Custody	Nil	Nil	Nil
	(31)	(49,939)*	(1,611)
Spousal Representation	Nil	Nil	Nil
	(7)	(4,798)	(685)
Interim Custody	Nil	Nil	Nil
	(22)	(26,485)	(1,204)
Duty Counsel	Nil	Nil	Nil
	(1,241)	(50,809)	(41)
	Nil	Nil	Nil
	(1,301)	(132,031)*	(101)

* Includes 1 High Cost Case for a total of $6,194 (No HST)

1.06 **Analysis Of Completed Cases By Type Of Aid**

Type Of Aid	Number Of Cases	Total Fees & Disbs. $	Cost Per Case $
Guardianship	75 (53)	94,102 (65,813)	1,255 (1,242)
Variance Orders	86 (118)	24,126 (39,480)	281 (335)
Initial Interim Custody (Effective September 22, 1997)	33 (21) 194 (192)	25,028 (15,464) 143,256** (120,758)*	758 (736) 738 (629)

** HST Not Included In Report $20,181
* HST Not Included In Report ($16,837)

1.07 **Reciprocity**

Legal Aid New Brunswick participates in a Nation-Wide Agreement between the Provinces to provide legal services to eligible applicants resident in other Provinces and requiring legal services in New Brunswick. Alternatively, New Brunswick refers eligible applicants resident here who require services in other Provinces. The costs of such services are borne by the Province which supplies the services.

Referred	To		From	
Alberta	Nil	(Nil)	Nil	(Nil)
Ontario	1	(Nil)	Nil	(Nil)
Quebec	Nil	(Nil)	Nil	(Nil)
Nova Scotia	Nil	(Nil)	Nil	(Nil)
British Columbia	Nil	(Nil)	Nil	(Nil)
Newfoundland	Nil	(1)	Nil	(Nil)
Prince Edward Island	Nil	(Nil)	Nil	(Nil)
Manitoba	Nil	(Nil)	Nil	(Nil)
Saskatchewan	Nil	(1)	Nil	(Nil)
	1	(2)	Nil	(Nil)

1.08 **Costs & Recoveries**

	Costs & Recoveries $		Liens $	
Area 1 Saint John	Nil	(Nil)	1,316	(4,217)
Area 2 Moncton	Nil	(Nil)	4,201	(2,649)
Area 3 Fredericton	Nil	(Nil)	9,251	(934)
Area 4 Woodstock	Nil	(Nil)	Nil	(987)
Area 5 Newcastle	Nil	(Nil)	1,820	(897)
Area 6 Bathurst	Nil	(Nil)	4,964	(3,323)
Area 7 Edmundston	Nil	(Nil)	500	(356)
Area 8 Campbellton	Nil	(Nil)	430	(Nil)
	Nil	(Nil)	17,682	(13,323)

FINANCIAL INFORMATION FOR PERFORMANCE
RELATED PURPOSES AND CALCULATIONS

1.99(a) Summary Of Revenue & Expenses

Revenue:

New Brunswick Law Foundation	$ 160,000
Beginning Balance 1998-1999	(4,256)
Client Contributions	3,620
Liens Discharged And Paid	17,682
HST Rebate	22,813
	$ 199,859

Expenditures:

Domestic Certificates

Fees	Disb.	HST	Total	
$	$	$	$	
137,479	5,777	20,181	163,437	$ 163,437

Duty Counsel

Fees	Disb.	HST	Total	
$	$	$	$	
994	18	152	1,164	1,164

Liens Registered	600
Legal Fees (Includes HST)	16,152
	$ 181,353
Balance	$ 18,506
Bank Balance as of March 31, 1999	$ 18,506

1.99(b) Analysis Of Surplus & Reconciliation With Audited Statement (Accrual)

Total Surplus Per Audited Statement	$ 26,913
Deduct: Accounts Receivable (HST Rebate)	8,407
Net Cash (Deficit)	$ 18,506
Bank Balance Per Cash Flow Statement	$ 18,506

FINANCIAL
(ACCRUAL BASIS)

	1998-99 $	1997-98 $
Assets		
Cash	32,787	44,468
Accounts Receivable	28,407	10,177
	61,194	54,645
Liabilities & Surplus		
Accounts Payable	34,281	49,014
Surplus	26,913	5,631
	61,194	54,645
Revenue		
New Brunswick Law Foundation	160,000	220,000
Costs Recovered From Liens	17,682	13,323
Contributions From Clients	3,620	3,180
	181,302	236,503
Expenditures		
Certificate Fees and Disbursements	143,256	120,758
Duty Counsel Fees and Disbursements	1,012	Nil
Justice - Court Services	N/A	81,223
- Duty Counsel	N/A	50,808
	144,268	252,789
Administration Expenses		
Lien Registration Fees	600	730
Legal Fees	15,152	2,078
Printing and Translation	Nil	33
Total Disbursements	160,020	255,630
Revenue Vs. Expenditures	21,282	(19,127)
Surplus Beginning of Year	5,631	24,758
Surplus End of Year	26,913	5,631

Note: The Revenue and Expenditures On This Financial Statement Do Not Include HST

FINANCIAL STATEMENTS

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
DOMESTIC LEGAL AID FUND

31 MARCH 1999

Office of the
Auditor General

Bureau du
vérificateur général

New Nouveau Brunswick

AUDITOR'S REPORT

Minister of Justice and Attorney General
Province of New Brunswick
and
The Council of the Law Society of New Brunswick

I have audited the statement of financial position of the Domestic Legal Aid Fund of the Law Society of New Brunswick as at 31 March 1999 and the statement of operations and surplus for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Fund's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Fund as at 31 March 1999 and the results of its operations for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Daryl C. Wilson, FCA
Auditor General

Fredericton, N. B.
21 May 1999

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
DOMESTIC LEGAL AID FUND
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
31 MARCH 1999

ASSETS	**1999**	**1998**
Current assets		
Cash	$32,787	$44,468
Accounts receivable (Note 2)	28,407	10,177
	$61,194	$54,645
LIABILITIES AND SURPLUS		
Current liabilities		
Accounts payable	$34,281	$49,014
Surplus	26,913	5,631
	$61,194	$54,645

Contingent liability (Note 4)

Approved

Provincial Director (Interim)

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
DOMESTIC LEGAL AID FUND
STATEMENT OF OPERATIONS AND SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1999

	1999 Budget	1999 Actual	1998 Actual
REVENUE			
New Brunswick Law Foundation (Note 3)	$100,000	$180,000	$220,000
Costs recovered from liens	10,000	17,682	13,323
Contributions from clients	3,000	3,620	3,180
	113,000	181,302	236,503
EXPENDITURE			
Certificate fees and disbursements	91,000	143,256	120,758
Duty Counsel fees and disbursements	-	1,012	-
Justice - Court Services	-	-	81,223
- Duty Counsel	-	-	50,808
	91,000	144,268	252,789
Administration expenses			
Recoverable lien registration fees	500	600	730
Legal fees	2,516	15,152	2,078
Printing and office supplies	200	-	33
	94,216	160,020	255,630
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENDITURE	$ 18,784	21,282	(19,127)
Surplus, beginning of year		5,631	24,758
SURPLUS, end of year		$ 26,913	$ 5,631

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
DOMESTIC LEGAL AID FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 1999

1. Purpose of the Organization

Legal Aid New Brunswick provides certain domestic legal aid services for residents of the Province who otherwise could not afford the services of a lawyer. These services are funded by grants from the New Brunswick Law Foundation.

2. Accounts receivable

Accounts receivable includes amounts which have a likely expectation of collection in the near future. Amounts which could be collected in the future from liens placed on property or through costs and recoveries are only recognized when collected due to the uncertainty associated with the collection of such amounts.

Amounts due to the Fund as at 31 March 1999, represented by liens, totalled $330,510 (1998 - $334,517). These amounts will only be collected if, and when, properties are sold which have liens registered against them.

3. New Brunswick Law Foundation grant

During the years ended 31 March 1989 to 1999, grants were approved by the New Brunswick Law Foundation as follows:

Years ended 31 March 1989 to 1994	$1,450,000
Year ended 31 March 1995	200,000
Year ended 31 March 1996	250,000
Year ended 31 March 1997	200,000
Year ended 31 March 1998	200,000
Year ended 31 March 1999	100,000
	2,400,000

3. New Brunswick Law Foundation grant - continued

Less:	
Paid - Years ended 31 March 1989 to 1994	1,300,000
Paid - Year ended 31 March 1995	80,000
Paid - Year ended 31 March 1996	125,000
Paid - Year ended 31 March 1997	100,000
Paid - Year ended 31 March 1998	220,000
Paid - Year ended 31 March 1999	160,000
Lapsed	270,000
	2,255,000
Balance unpaid at 31 March 1999	$ 145,000

The unpaid grants of $145,000 will be remitted if required and agreed to by the New Brunswick Law Foundation.

Funding of $50,000 has been approved for the 1999-2000 year but there is no provision for funding beyond 31 March 2000.

4. Contingent liability

Certificates entitling applicants to Domestic Legal Aid are issued for a maximum amount of $1,000 each, although the actual amount paid on each certificate may be less than $1,000. The estimated amount to be paid in future periods for certificates issued and outstanding as at 31 March 1999 has been determined to be $40,060. No allowance has been made in these financial statements for this contingency or for the grants unpaid from the New Brunswick Law Foundation (Note 3). According to Legal Aid records there are 120 domestic certificates issued and outstanding at 31 March 1999. Amounts paid in the future on each certificate will be considered an expense in the period in which the certificate is paid.

5. Uncertainty due to the Year 2000 Issue

The Year 2000 issue arises because many computerized systems use two digits rather than four to identify a year. Date-sensitive systems may recognize the year 2000 as 1900 or some other date, resulting in errors when information using year 2000 dates is processed. In addition, similar problems may arise in some systems that use certain dates in 1999 to represent something other than a date. The effects of the Year 2000 Issue may be experienced before, on, or after 1 January 2000, and, if not addressed, the impact on operations and financial reporting may range from minor errors to significant systems failure that could affect an entity's ability to conduct normal business operations. It is not possible to be certain that all aspects of the Year 2000 Issue affecting Legal Aid New Brunswick, including those related to the efforts of customers, suppliers, or other third parties, will be fully resolved.

AIDE juridique

DU NOUVEAU-BRUNSWICK

vingt-huitième

rapport annuel

1998
1999

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK

le 13 septembre 1999

Honorable Bradley Green, c.r.
Ministre de la Justice
Province du Nouveau-Brunswick
C.P. 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 8 de la Loi sur l'aide juridique, j'ai l'honneur de vous soumettre le 28e rapport annuel de l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick pour l'année se terminant le 31 mars 1999.

Respectueusement vôtre,

J. Christopher Nagle
Président
Barreau du Nouveau-Brunswick

JCN/hw

1133, rue Regent Street
Fleur/Suite 206
Fredericton, N.B. E3B 3Z2
telephone/téléphone : (506) 458-8540 facsimile/télécopieur : (506) 451-1421

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK

RAPPORT SUR LE FONCTIONNEMENT DU PROGRAMME D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1er AVRIL 1998 AU 31 MARS 1999

Ministre de la Justice
Province du Nouveau-Brunswick
Édifice du Centenaire
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Le Barreau du Nouveau-Brunswick vous transmet le rapport suivant :

PARTIE I
GÉNÉRALITÉS

1.01 Résumé

L'exercice 1998-1999 constitue la cinquième année d'existence du mode de financement par budget d'ensemble, en vertu duquel les avocats touchent 60 % de leurs honoraires professionnels tarifés au cours de l'année.

À la fin de l'année, les avocats ont reçu la somme intégrale de 60 % de leurs honoraires, en plus de la part de 10 % de leurs honoraires impayés de 1997-1998. Il convient de souligner que le calcul du paiement des honoraires est dorénavant effectué selon la comptabilité d'exercice.

Les avocats participants ont continué de dispenser une gamme complète de services juridiques et d'offrir gratuitement par téléphone (appels Brydges) des services aux personnes en état d'arrestation. Au cours de l'année, 17 dossiers à coûts élevés ont entraîné des débours de 218 762 $.

Le 1er décembre 1998, une étude d'une durée d'un (1) an a été entreprise dans le but d'accroître les activités des avocats de service auprès de la population autochtone à Big Cove et au palais de justice de Richibucto. L'étude vise à améliorer l'accessibilité des Autochtones aux services juridiques en dispensant ceux-ci dans leur langue.

1.02 Comités

Comité d'aide juridique

Le Comité d'aide juridique, constitué le 1er avril 1998 en vertu du paragraphe 2(4) de la *Loi sur l'aide juridique*, était formé des membres suivants du Barreau du Nouveau-Brunswick :

Président	Peter E. L. Toed, Saint-Jean (Nouveau-Brunswick)	
Membre d'office	J. Christopher Nagle, Moncton (Nouveau-Brunswick)	
	Membres	
Région 1 - Saint-Jean	Henrik Tonning	
Région 2 - Moncton	Scott Fowler	(a démissionné le 31 mars 1999)
Région 3 - Fredericton	Edward Derrah	
Région 4 - Woodstock	C. John Thompson	(a démissionné le 31 mars 1999)
Région 5 - Newcastle	Geri Mahoney	
Région 6 - Bathurst	John Calver	
Région 7 - Edmundston	Diane Deschênes	
Région 8 - Campbellton	J. Paul Dubé	

Au cours de la période visée, soit du 1er avril 1998 au 31 mars 1999, les membres du comité ont traité les dossiers suivants :

12 appels — 6 accueillis (intégralement ou en partie), 6 rejetés
La valeur des appels accueillis s'élève à 4 761,55 $.

Comités régionaux

Conformément au paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'aide juridique*, les personnes suivantes ont été nommées aux comités régionaux (les noms des membres du Barreau du Nouveau-Brunswick figurent en caractères **gras**, ceux des représentants du public, en caractères ordinaires).

	Membres	Fin du mandat
Région 1 — Saint-Jean	Ashley Little	31 mars 1999
	Michael L. McCluskey	31 mars 1999
	Aubrey Reid	31 mars 1999
	Donald Cullinan	31 mars 2000
	Dorothy Dearborn	31 mars 2000
	Glen Larsen	31 mars 2000 (a démissionné : 31 3 99)
Région 2 — Moncton	Al Kavanaugh	31 mars 1999
	Brian Doucet	31 mars 1999 (a démissionné : 31 3 99)
	Léo-Marie Vienneau	31 mars 1999
	Maureen Whelly-Mills	31 mars 2000
	Jocelyne A. LeBlanc	31 mars 2000
	Beverly Taylor	31 mars 2000
Région 3 — Fredericton		
	Carolyn Layden-Stevenson	31 mars 1999
	Harry Rigby	31 mars 1999
	Brian Saunders	31 mars 1999 (a démissionné : 31 3 99)
	G. Keith Allen, c.r.	31 mars 2000
	John Hanson, c.r.	31 mars 2000
	Bonnie Carson	31 mars 2000 (a démissionné : 14 10 98)
Région 4 — Woodstock	Brent Hatchard	31 mars 1999 (a démissionné : 31 3 99)
	Robert D. MacElwain	31 mars 1999
	Ann Whitney-Brown	31 mars 1999
	William Burnham fils	31 mars 2000
	Kimberley A. Monteith	31 mars 2000
	Shelley Murray	31 mars 2000

Région 5 — Newcastle	**John Lockerbie**	**31 mars 1999**
	B. Bannon Morrissy	**31 mars 1999**
	Willis Dickison	**31 mars 1999**
	Harold Bobkirk	**31 mars 2000**
	John McAllister	**31 mars 2000**
	Harvey Urquhart	**31 mars 2000**
Région 6 — Bathurst	**Michael Gallagher**	**31 mars 1999 (a démissionné : 31/3/99)**
	Denis Lavoie	**31 mars 1999**
	Stuart Norton	31 mars 1999
	Éverard Losier	31 mars 2000
	Aubin Doucet	31 mars 2000
	Vincent Whelton, c.r.	**31 mars 2000**
Région 7 — Edmundston	Maurice LaPalme	31 mars 1999
	François Augers	**31 mars 1999**
	L. Gérald Lévesque	**31 mars 1999**
	Gérald Guérette	31 mars 2000
	Gilles Guérette	31 mars 2000
	Gary McLaughlin	**31 mars 2000**
Région 8 — Campbellton	**Gordon Kierstead**	**31 mars 1999**
	Sandy MacLean	31 mars 1999
	Thomas McBrearty	**31 mars 1999**
	Michelle Bourgoin-Collas	31 mars 2000
	Noonan Maher	31 mars 2000 (a démissionné : 31/3/99)
	Roger Gauvin	**31 mars 2000**

1.03 **Directeur provincial**

David M. Potter a été nommé directeur provincial par intérim le 16 décembre 1993 et il continue d'agir à ce titre à la discrétion du conseil. Le bureau du directeur provincial est situé au 403, rue Regent, à Fredericton (Nouveau-Brunswick).

1.04 **Bureaux de l'aide juridique**

En application du paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'aide juridique*, des bureaux ont été établis aux adresses suivantes :

Région 1 — Saint-Jean	28-32, rue King
Région 2 — Moncton	770, rue Main
Région 3 — Fredericton	403, rue Regent
Région 4 — Woodstock	633, rue Main
Région 5 — Newcastle	142, boulevard Newcastle
Région 6 — Bathurst	1212, avenue St. Peter
Région 7 — Edmundston	121, rue de l'Église
Région 8 — Campbellton	7, rue Aucoin

1.05 **Tableaux des avocats de service en matière criminelle**

Au cours de la période allant du 1er avril 1998 au 31 mars 1999, les tableaux des avocats de service en matière criminelle regroupaient les effectifs suivants :

Région 1 — Saint-Jean	49	(52)
Région 2 — Moncton	27	(24)
Région 3 — Fredericton	41	(44)
Région 4 — Woodstock	13	(7)
Région 5 — Newcastle	12	(10)
Région 6 — Bathurst	23	(25)
Région 7 — Edmundston	4	(3)
Région 8 — Campbellton	13	(12)
	182	(177)

1.06 **Tableaux de l'aide juridique en matière criminelle**

Au cours de la période allant du 1er avril 1998 au 31 mars 1999, la répartition par régions des avocats inscrits aux tableaux de l'aide juridique en matière criminelle se présentait comme suit :

Région 1 — Saint-Jean	54	(60)
Région 2 — Moncton	53	(53)
Région 3 — Fredericton	49	(57)
Région 4 — Woodstock	23	(15)
Région 5 — Newcastle	35	(35)
Région 6 — Bathurst	37	(34)
Région 7 — Edmundston	9	(10)
Région 8 — Campbellton	13	(13)
	271	(277)

1.07 **Avocats disposés à accepter des appels de personnes en état d'arrestation (appels Brydges)**

Région 1 — Saint-Jean	49
Région 2 — Moncton	31
Région 3 — Fredericton	33
Région 4 — Woodstock	9
Région 5 — Newcastle	11
Région 6 — Bathurst	8
Région 7 — Edmundston	4
Région 8 — Campbellton	4
	149

PARTIE II
L'AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN MATIÈRE CRIMINELLE

DANS LE PRÉSENT RAPPORT, LES CHIFFRES ENTRE PARENTHÈSES REPRÉSENTENT LES STATISTIQUES DE L'ANNÉE DERNIÈRE.

2.01 Le nombre de demandes reçues, de demandes refusées et de certificats qui ont été délivrés et pour lesquels des services ont été rendus s'établit comme suit dans les diverses régions de la province :

Région	Reçues	Demandes Refusées	Délivrés	Certificats payés
Région 1 — Saint-Jean	343 (402)	109 (131)	234 (271)	271 (308)
Région 2 — Moncton	527 (580)	233 (247)	294 (333)	372 (405)
Région 3 — Fredericton	242 (280)	91 (108)	151 (172)	154 (207)
Région 4 — Woodstock	147 (133)	44 (43)	103 (90)	110 (96)
Région 5 — Newcastle	171 (155)	66 (47)	105 (108)	114 (112)
Région 6 — Bathurst	339 (425)	103 (159)	236 (266)	277 (279)
Région 7 — Edmundston	80 (83)	19 (19)	61 (64)	57 (61)
Région 8 — Campbellton	97 (126)	26 (30)	71 (96)	75 (98)
	1 946 (2 184)	691 (784)	1 255 (1 400)	1 430 (1 566)
* Augmentation(+) * Diminution(-)	-10,9 % (-6,6 %)	-11,9 % (-7,9 %)	-10,4 % (-5,8 %)	

* Dans le présent rapport, ce chiffre représente l'écart exprimé en pourcentage par rapport à l'année antérieure.

Un nombre considérable de certificats sont délivrés en rapport à plus d'une accusation. Bien que le travail associé au traitement des accusations supplémentaires fasse augmenter le coût par dossier, la méthode actuelle de collecte des données n'en tient pas compte.

2.02 Avocats de service

Les avocats de service ont prêté assistance au nombre suivant de personnes accusées d'infractions :

	Services initiaux	* Services complets	Totaux	
Région 1 — Saint-Jean	2 777	1 790	4 567	(5 171)
Région 2 — Moncton	1 787	1 287	3 074	(3 635)
Région 3 — Fredericton	1 340	679	2 019	(2 047)
Région 4 — Woodstock	562	242	804	(746)
Région 5 — Newcastle	791	411	1 202	(1 198)
Région 6 — Bathurst	1003	423	1 426	(1 560)
Région 7 — Edmundston	468	343	811	(816)
Région 8 — Campbellton	307	125	432	(626)
	9 035	5 300	14 335	(15 809)

* La mention « services complets » dénote que l'avocat de service s'est chargé du dossier jusqu'au prononcé de la peine. Parmi les 14 335 personnes conseillées par un avocat de service, 5 300 (37 p. 100) ont reçu des services complets et n'ont pas eu recours aux services aux tribunaux ou à des services d'aide juridique supplémentaire.

2.03 Analyse selon le genre d'infractions — avocats de service

Les infractions imputées à des personnes ayant obtenu les conseils des avocats de service se répartissent comme suit (dans bien des cas, des chefs d'accusation multiples ont été portés contre les clients) :

	Infractions		
	Nombre	%	
Code criminel	17 117	66,0	(18 129)
Autres lois fédérales	1 483	5,7	(1 413)
Loi sur les jeunes contrevenants	5 669	21,9	(6 637)
Loi sur les véhicules à moteur	1 129	4,4	(1 216)
Loi sur la réglementation des alcools	79	0,3	(111)
Autres lois provinciales	431	1,7	(446)
	25 908	100,0	(27 952)

2.04 Personnes en état d'arrestation (appels Brydges)

Depuis le 1er janvier 1994, les avocats du Nouveau-Brunswick offrent gratuitement des services aux personnes en état d'arrestation qui ne sont pas en mesure d'en acquitter le coût. On a remis aux corps policiers une liste provinciale qui énumère les avocats disposés à accepter les appels des personnes en état d'arrestation et les certificats délivrés à l'intention de celles-ci, ainsi qu'à agir à titre d'avocat de service.

2.05 Analyse des infractions — certificats remplis

Les certificats remplis se répartissent comme suit :

	Nombre	$	%
Meurtres non qualifiés et tentatives de meurtre	26 (34)	203 055 (301 169)	17,5 (23,2)
Possession d'armes dangereuses	23 (24)	15 [illegible] 7 (14 186)	1,4 (1,1)
Viols qualifiés	45 (46)	43 792 (40 169)	3,8 (3,1)
Viols avec effraction et recels	306 (427)	178 221 (231 231)	15,3 (17,8)
Agressions sexuelles	138 (148)	149 477 (143 956)	12,9 (11,1)
Stupéfiants	146 (147)	103 497 (107 832)	8,9 (8,3)
Voies de fait	270 (291)	160 881 (169 326)	13,8 (13,0)
Infractions relatives aux véhicules à moteur (y compris la conduite avec facultés affaiblies)	29 (28)	22 073 (25 406)	1,8 (2,0)
Fraudes et escroqueries	49 (38)	36 477 (21 389)	3,1 (1,6)
Méfaits et crimes d'incendie	32 (31)	24 590 (26 202)	2,1 (2,0)
Entraves à un agent de la paix	10 (8)	3 689 (6 893)	0,3 (0,5)
Défaut de se conformer à une ordonnance de probation	106 (83)	53 108 (38 683)	4,6 (3,0)
Tentatives, complots, Complicités	47 (35)	41 617 (38 315)	3,6 (2,9)
Faux messages	2 (3)	1 954 (1 472)	0,2 (0,1)
Lésions corporelles	15 (9)	12 768 (5 034)	1,1 (0,4)
Faux et usages de faux	16 (36)	6 165 (18 648)	0,5 (1,4)
Méfaits publics	53 (7)	3392 (5 309)	0,3 (0,4)
Evasions	9 (9)	4 373 (3 087)	0,4 (0,2)
Avoir troublé la paix	2 (2)	1 038 (1 173)	0,1 (0,1)
Menaces	100 (91)	51 611 (43 546)	4,4 (3,4)
Autres lois provinciales	6 (8)	3 192 (8 634)	0,3 (0,7)
Autres infractions au *Code criminel* et à des lois fédérales	46 (61)	40 116 (48 057)	3,5 (3,7)
Recours judiciaires	2 (1)	1 127 (1 [illegible])	0,1 (0,1)
	1 430 (1 566)	1 162 180** (1 299 717)*	100 (100)

** Total des débours (1 285 085 $ - 122 905 $ retenue de 10 % en 1997-1998) = 1 162 180 $.
* Total des débours (1 176 812 $ - 122 905 $ retenue de 10 % de 1997-1998) = (1 299 717 $).

** 15 H non incluse dans le total (181 562 $ - 17 511 $ retenue de 10 % en 1997-1998) = 164 051 $.
* 15 H non incluse dans le total (164 982 $ - 17 511 $ retenue de 10 % de 1997-1998) = (182 493 $).

2.06 **Analyse des infractions - avocats désignés par le tribunal**

Infractions	Nombre	$	%
Viols et attentats à la pudeur	2 (Aucun)	917 (Aucun)	8,2 (Aucun)
Vols qualifiés	Aucun (1)	Aucun (418)	Aucun (3,3)
Vols avec effraction, recels	4 (12)	2 674 (5 911)	23,9 (47,4)
Avoir troublé la paix	2 (1)	1 103 (336)	9,8 (2,7)
Avoir proféré des menaces	1 (Aucun)	806 (Aucun)	7,2 (Aucun)
Stupéfiants	2 (1)	1 042 (198)	9,3 (1,6)
Voies de fait	5 (8)	2 777 (2 988)	24,8 (24,0)
Infractions relatives aux véhicules à moteur (y compris la conduite avec facultés affaiblies)	Aucun (1)	Aucun (158)	Aucun (1,3)
Méfaits et crimes d'incendie	1 (2)	194 (933)	1,7 (7,5)
Défauts de se conformer à une ordonnance de probation	2 (3)	453 (489)	4,0 (3,9)
Autres infractions au *Code criminel* et à des lois fédérales	4 (3)	1 249 (1 060)	11,1 (8,5)
	23 (32)	11 215 (12 471)	100,0 (100,0)
TVH (non incluse dans le total) TVH (non incluse dans le total)		1 682 $ (1 832 $)	

2.07 **Contributions provenant des clients, privilèges et frais recouvrés**

	Contributions des clients							
	Totaux		Privilèges	Coûts	Totaux		Grands totaux	
	$		$	$	$		$	
Région 1 — Saint-Jean	7 593	(8 043)	4 331	450	4 781	(2 449)	12 374	(10 492)
Région 2 — Moncton	10 795	(13 806)	5 516	s.o.	5 516	(16 755)	16 311	(30 561)
Région 3 — Fredericton	7 115	(7 667)	13 401	s.o.	13 401	(3 052)	20 516	(10 719)
Région 4 — Woodstock	2 190	(1 585)	s.o.	s.o.	s.o.	(2 387)	2 190	(3 972)
Région 5 — Newcastle	3 155	(4 000)	s.o.	s.o.	s.o.	(1 837)	3 155	(5 837)
Région 6 — Bathurst	6 305	(6 995)	3 369	348	3 697	(-2 781)	10 002	(4 214)
Région 7 — Edmundston	1 825	(1 240)	1 255	s.o.	1 255	(7 342)	3 080	(8 582)
Région 8 — Campbellton	3 488	(3 500)	5 381	s.o.	5 381	(1 091)	8 869	(4 591)
	42 466	(46 836)	33 253	7983	41 031	(32 132)	76 497	(78 968)

2.08 **Dépenses pour les certificats en matière criminelle**

	Total des honoraires $	Total des débours $	Grand Total $	Total du coût moyen/dossier $
Région 1 — Saint-Jean	195 073 (206 782)	1 254 (3 411)	196 327 (210 193)	724 (682)
Région 2 — Moncton	231 097 (375 150)	7 383 (24 858)	238 480 (400 008)	641 (988)
Région 3 — Fredericton	126 564 (174 600)	4 556 (19 456)	131 120 (194 056)	851 (937)
Région 4 — Woodstock	55 834 (58 348)	361 (1 522)	56 195 (59 870)	511 (624)
Région 5 — Newcastle	117 916 (72 885)	19 614 (5 235)	137 530 (78 120)	1 206 (698)
Région 6 — Bathurst	269 013 (207 494)	9 163 (9 425)	278 176 (216 919)	1 004 (777)
Région 7 — Edmundston	51 897 (66 571)	2 056 (5 617)	53 953 (72 188)	947 (1 183)
Région 8 — Campbellton	66 403 (67 219)	3 906 (1 144)	70 399 (68 363)	939 (698)
	1 113 797 (1 229 049)	48 383 (70 668)	1 162 180** (1 299 717)*	813 (830)

** Total des débours (1 285 085 $ - 122 905 $ – retenue de 10 % en 1997-1998) = 1 162 180 $.
* Total des débours (1 176 812 $ + 122 905 $ – retenue de 10 % de 1997-1998) = (1 299 717 $).

** TVH non incluse dans le total (181 562 $ - 17 511 $ – retenue de 10 % en 1997-1998) = 164 051 $.
* TVH non incluse dans le total (164 982 $ + 17 511 $ – retenue de 10 % de 1997-1998) = (182 493 $).

** Dix-sept dossiers (de plus de 5 000 $ TVH incluse) ayant entraîné des coûts élevés totalisant 218 762 $ (TVH non incluse) sont inclus dans ce total.
* Vingt-quatre dossiers (de plus à 5 000 $ TVH incluse) ayant entraîné des coûts élevés totalisant 297 764 $ (TVH non incluse) sont inclus dans ce total.

2.09 **ANALYSE DES COÛTS PAR DOSSIER**

	Nombre de Certificats Payés (total)	Coût total $	Coût moyen /dossier $
1990-1991	1 483	1 119 997	755
1991-1992	2 348	1 927 946	821
1992-1993	1 703	1 330 919	782
1993-1994	2 259	1 816 238	804
1994-1995	1 906	1 152 003	604
1995-1996	1 482	1 140 119	769
1995-1996 (rajusté)	1 463	845 788	578
1996-1997	1 627	1 104 169	679
1996-1997 (rajusté)	1 618	993 788	614
1997-1998	1 566	1 299 717	830
1997-1998 (rajusté)	1 547	1 021 999	661
1998-1999	1 430	1 162 180	813
1998-1999 (rajusté)	1 413	943 418	668

Nota.- Les chiffres rajustés ne comprennent pas les dossiers à coûts élevés (de plus de 5 000 $ TVH incluse).
Nota.- Les coûts de 1997-1998 ont été rajustés de façon à tenir compte de la retenue de 10 % qui n'a pas été versée au cours de l'année financière 1997-1998.

2.10 Dépenses pour les avocats de service en matière criminelle

	Total des honoraires $	Total des débours $	Grand total $	Coût moyen/dossier $
Région 1 — Saint-Jean	173 538	284	173 822	38
	(179 685)	(659)	(180 344)	(35)
Région 2 — Moncton	93 445	46	93 491	30
	(102 045)	(50)	(102 095)	(28)
Région 3 - Fredericton	63 032	32	63 064	31
	(61 383)	(3)	(61 386)	(30)
Région 4 - Woodstock	30 387	(s.o.)	30 387	38
	(31 005)	(150)	(31 155)	(42)
Région 5 - Newcastle	36 857	25	36 882	31
	(38 643)	(312)	(38 955)	(32)
Région 6 - Bathurst	65 605	1	65 606	46
	(62 856)	(22)	(62 878)	(40)
Région 7 - Edmundston	36 535	674	37 209	46
	(39 878)	(344)	(40 222)	(49)
Région 8 - Campbellton	24 650	357	25 007	58
	(27 943)	(70)	(28 013)	(44)
	524 049	1 419	525 468**	37
	(543 438)	(1 610)	(545 048)*	(34)

** Total des débours (579 811 $ - 54 343 $ – retenue de 10 % en 1997-1998) = 525 468 $.
* Total des débours (490 705 $ + 54 343 $ – retenue de 10 % de 1997-1998) = (545 048 $).
** TVH non incluse dans le total (79 394 $ - 7 685 $ – retenue de 10 % en 1997-1998) = 71 709 $.
* TVH non incluse dans le total (69 488 $ + 7 685 $ – retenue de 10 % de 1997-1998) = (77 173 $).

2.11 ANALYSE DES COÛTS PAR DOSSIER

	Nombre total de dossiers	Dossiers, services complets	Coût total $	Coût /dossier $
1990-1991	12 584	s.o.	526 294	42
1991-1992	17 478	s.o.	646 373	37
1992-1993	14 579	s.o.	540 932	37
1993-1994	17 543	5 920	613 752	35
1994-1995	16 486	5 733	498 542	30
1995-1996	15 386	5 743	485 294	32
1996-1997	15 818	5 880	535 560	34
1997-1998 (90 %)	15 809	5 934	490 705	31
1997-1998 (révisé 100 %)	15 809	5 934	545 048	34
1988-1999	14 335	5 300	525 468	37

Nombre total de dossiers pour lesquels des services complets ont été fournis (5 300) x 37 $ dossier = 196 100 $

Nombre total de certificats (1 430) x 813 $ dossier = 1 162 180 $

Nombre total de dossiers pour lesquels des services complets ont été fournis (6 730) divisé par le coût total (1 358 280 $) = 202 $

Chiffres revisés de 1997-1998 : Nombre total de dossiers pour lesquels des services complets ont été fournis (7 500) divisé par le coût total (1 501 473 $) 200 $

PARTIE III
INFORMATION FINANCIÈRE À DES FINS DE RENDEMENT ET DE CALCUL

3.01 Généralités

Les dépenses d'immobilisation, tels le mobilier, le matériel, la papeterie, l'impression de formules, etc., sont comprises dans les frais d'administration.

Une ventilation des frais d'administration se trouve à la section 3.05.

3.02a) État des recettes et des dépenses (y compris le paiement de la retenue de 10 % de 1997-1998)

	Total $
Recettes	
Subvention du gouvernement du Nouveau-Brunswick (1998-1999)	2 200 000
Solde d'ouverture (1998-1999)	14 308
Remboursement de la TVH	236 526
Privilèges	34 031
Contributions des clients	42 466
Recettes d'intérêts	7 475
Autres	1 188
	2 535 994
Dépenses	
Honoraires, certificats	1 236 702
Débours, certificats	48 383
TVH, certificats	181 562
Honoraires, avocats de service	578 392
Débours, avocats de service	1 419
TVH, avocats de service	79 394
Avocats désignés par le tribunal	11 215
TVH, avocats désignés par le tribunal	1 682
Frais d'administration (incluant 9 464 $ en TVH)	535 945
	2 674 694
Solde	(138 700)

L'analyse du solde du fonds au 31 mars 1999 se présente comme suit :

	$
Solde du compte bancaire	(138 700)
Fonds de caisse	1 077
Total	(137 623)

3.02b) Analyse de l'excédent et rapprochement avec l'état financier vérifié (charge à payer et produit à recevoir)

Excédent selon l'état vérifié	28 157
Déduire : comptes clients (remboursement de la TVH)	181 262
	(153 105)
Ajouter : charge à payer (salaires et fonds fédéraux)	15 482
Montant en caisse	(137 623)
Solde du compte bancaire selon l'état de l'évolution de la situation financière	(138 700)
Plus : fonds de caisse	1 077
Montant en caisse	(137 623)

3.03 Frais d'administration (y compris les huit bureaux régionaux)

Au cours de la période examinée, les frais d'administration se sont élevés à 535 945 $. Une ventilation des frais d'administration figure à la section 3.05.

3.04 **Moyenne des frais**

On verra que la moyenne des frais par personne ayant reçu de l'aide d'un avocat de service en matière criminelle s'élevait à 37 $. La moyenne des frais par personne ayant reçu de l'aide juridique d'un avocat en matière criminelle conformément au mécanisme d'attribution de certificats s'élevait à 813 $. (Remarque : Ce montant tient compte de 17 dossiers ayant entraîné des coûts élevés totalisant 218 762 $, et sans lesquels le coût moyen par dossier serait de 668 $.)

L'analyse de la moyenne du coût des certificats et des avocats de service pour l'année terminée le 31 mars 1999 indique ce qui suit :

	Total $
Certificats en matière criminelle (TVH non incluse)	
Nombre de certificats payés	1 430
Total des honoraires et des débours	1 162 180
Coût moyen par dossier	813
Dossiers à coûts élevés (17 certificats)	218 762
Coût moyen par dossier (excluant ces 19 certificats)	668
Avocats de service au criminel (TVH non incluse)	
Nombre de personnes ayant reçu de l'aide	14 335
Total des honoraires et des débours	525 668
Coût moyen par personne	37
Nombre de personnes ayant reçu des services complets	5 300
Coûts de prestation des services complets	196 100
Certificats et avocats de service	
Nombre de dossiers	6 730
Coût moyen général des certificats ordinaires y compris les services complets des avocats de service	282

Les honoraires prévus au tarif sont ceux que verse en général un client aux moyens de subsistance modestes pour les services juridiques énoncés dans le tarif de l'Aide juridique. (Le tarif en matière criminelle a été établi en 1971, puis modifié et augmenté en 1974, en 1980, en 1983 ainsi que le 1er février 1990. La dernière modification en date a eu pour effet d'abolir la réduction de 25 % des honoraires. La note « G » du tarif a été abrogée.)

Depuis le 1er janvier 1994, le Bureau ne paie plus les frais des services rendus aux personnes en état d'arrestation (appels Brydges). Les membres ont indiqué qu'ils offriraient ces services gratuitement à la population.

3.05 **Ventilation des frais d'administration**

Région	Traitements	Loyers et services	Frais de poste	Fournitures	Téléphone	Total	1996-1997
	$	$	$	$	$	$	$
Bureau central	152 471	21 445	5 045	4 817	8 912	192 690	(185 018)
Saint-Jean	28 019	7 621	525	467	3 979	40 611	(38 448)
Moncton	27 824	710	722	555	2 429	32 240	(30 923)
Fredericton	23 553	s.o.	10	115	s.o.	23 678	(21 795)
Woodstock	20 019	4 350	273	229	1 661	26 532	(24 863)
Newcastle	19 660	6 129	575	228	1 645	28 237	(26 954)
Bathurst	32 612	4 995	856	1 247	2 112	41 822	(40 800)
Edmundston	19 705	6 481	5	585	1 979	28 755	(28 529)
Campbellton	19 582	4 080	374	79	1 480	25 595	(24 878)
	343 445	55 811	8 385	8 322	24 197	440 160	(422 208)
Publicité et relations publiques						s.o.	(332)
Frais bancaires						3 000	(3 000)
Avantages sociaux						25 589	(23 991)
Informatique						3 424	(14 956)
Assurances						1 356	(1 326)
Frais juridiques						5 403	(3 668)
Enregistrement de privilèges						3 090	(2 151)
Divers						2 515	(4 629)
Ameublement, matériel de bureau et réparations						12 550	(10 311)
Imprimerie et publications						4 584	(6 631)
Perfectionnement professionnel						3 290	(399)
Services professionnels						s.o.	(3 370)
Sécurité						2 020	(2 726)
Traduction						2 447	(2 867)
Déplacements						17 053	(13 538)
Partie payée de la TUS et de la TVH applicable à l'administration (recouvrable)						9 464	(10 027)
						535 945	(526 130)

3.06 **Répartition en pourcentage des dépenses de l'Aide juridique**

Comptes — Nouveaux certificats au criminel		53,6 %
Comptes — Avocats de service au criminel		24,2 %
Avocats désignés par le tribunal		0,5 %
Traitements et avances sur honoraires	17,8 %	
Frais d'administration	3,9 %	21,7 %
		100,0 %

Nota : Ces pourcentages ne tiennent pas compte du paiement de la retenue de 10 % de 1997-1998.

PARTIE IV
ÉTAT FINANCIER
(COMPTABILITÉ D'EXERCICE)

	1998-1999 $	1997-1998 $
Actif		
Encaisse	996 519	812 000
Comptes clients	187 606	149 683
	1 184 125	961 683
Passif et excédent		
Compte fournisseurs	1 155 968	808 829
Excédent	28 157	152 854
	1 184 125	961 683
Recettes		
Province du Nouveau-Brunswick	2 200 000	2 200 500
Ministère de la Justice du Canada – Projet pour les Autochtones	6 078	s.o.
Frais recouvrés des privilèges	33 233	32 132
Contributions des clients	42 466	46 836
Frais et recouvrements	798	s.o.
Intérêt	7 475	4 812
Total des recettes	2 290 050	2 284 280
Dépenses		
Honoraire et débours – Certificats	1 162 180	1 176 813
Honoraire et débours – Retenue de 10 % de 1997-1998	122 905	s.o.
Honoraires et débours - Avocats de service	525 468	490,705
Honoraires et débours - Avocats de service (10 % de 1997-1998)	54 343	s.o.
Honoraires et débours - Avocats de service (projet pour les Autochtones)	12 155	s.o.
Honoraires et débours - Avocats désignés par le tribunal	11 215	12 471
	1 888 266	1 679 989
Frais d'administration		
Salaire et dépenses connexes	369 034	347 940
Loyer	57 831	58 180
Frais d'impression et fournitures de bureau	12 906	17 715
Téléphone	24 197	24 146
Déplacements	17 053	13 538
Formation et perfectionnement professionnel	3 290	399
Ameublement et matériel de bureau	3 633	768
Frais de poste	8 385	7 575
Location de matériel et contrats de service	8 917	9 543
Publicité	s.o.	332
Assurance	1 356	1 326
Frais d'enregistrement - Privilèges recouvrables	3 090	2 151
Divers	5 515	11 297
Traduction	2 447	2 867
Informatique	3 424	14 956
Services professionnels	5 403	3 370
	526 481	516 103
Total des débours	2 414 747	2 196 092
Excédent des recettes sur les débours	(124 697)	88 188
Excédent - Début de l'exercice	152 854	64 666
Excédent - Fin de l'exercice	28 157	152 854

Nota.- Les recettes et les dépenses dans cet état financier n'incluent pas la TVH.

PARTIE V

ENTENTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE
AU SUJET DE L'AIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE

En janvier 1973, la province a conclu une entente de partage des frais avec le gouvernement du Canada. En vertu de cette entente, le gouvernement provincial a reçu du gouvernement fédéral les sommes suivantes :

1985-1986	919 792 $
1986-1987	927 390 $
1987-1988	1 076 347 $
1988-1989	1 162 519 $
1989-1990	1 320 901 $
1990-1991	899 279 $
1991-1992	1 222 086 $
1992-1993	1 229 150 $
1993-1994	1 253 856 $
1994-1995	985 324 $
1995-1996	1 288 580 $
1996-1997	1 210 029 $
1997-1998	1 256 047 $
1998 -1999	1 327 410 $

PARTIE VI
CONCLUSION

Les états financiers du fonds de l'Aide juridique, préparés par le Bureau du vérificateur général pour l'année terminée le 31 mars 1999, sont joints au présent rapport.

Le tout respectueusement soumis.

J. Christopher Nagle
Président
Barreau du Nouveau-Brunswick

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

ÉTATS FINANCIERS

AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

FONDS D'AIDE JURIDIQUE

31 MARS 1999

Office of the Auditor General | Bureau du vérificateur général

New Nouveau Brunswick

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Ministre de la Justice et Procureur général
Province du Nouveau-Brunswick

J'ai vérifié le bilan de l'aide juridique du Nouveau-Brunswick au 31 mars 1999 et l'état des résultats et de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'aide juridique du Nouveau-Brunswick. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'aide juridique du Nouveau-Brunswick au 31 mars 1999, ainsi que les résultats de ses activités pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Le vérificateur général

Daryl C. Wilson, f.c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 21 mai 1999

L'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE
BILAN
31 MARS 1999

	1999	1998
ACTIF		
Actif à court terme		
Encaisse	996 519 $	812 000 $
Débiteurs (note 2)	187 606	149 683 $
	1 184 125 $	961 683 $
PASSIF ET EXCÉDENT		
Passif à court terme		
Créditeurs	1 155 968 $	808 829 $
Excédent	28 157	152 854
	1 184 125 $	961 683 $

Élément de passif éventuel (note 6)

Approuvé

Directeur provincial (par intérim)

L'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE
ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1999

	1999 Budget	1999 Réel	1998 Réel
RECETTES			
Province du Nouveau-Brunswick	2 200 500 $	2 200 000 $	2 200 500 $
Ministère de la Justice – Canada (note 3)	-	6 078	-
Coûts recouvrés des privilèges	25 000	33 233	32 132
Quotes-parts des clients	50 000	42 466	46 836
Coûts et recouvrements	-	798	-
Intérêt	5 000	7 475	4 812
	2 280 500	2 290 050	2 284 280
DÉPENSES			
Honoraires et débours de certificats	1 152 340	1 162 180	1 178 813
- 1998 (note 4)	-	122 905	-
Honoraires et débours d'avocats de services	554 000	525 468	490 705
- 1998 (note 4)	-	54 343	-
Honoraires et débours d'avocats - Autochtones (note 3)	-	12 155	-
Honoraires et débours d'avocats nommés	35 000	11 215	12 471
	1 741 340	1 888 266	1 679 989
Dépenses administratives			
Traitements et dépenses liées	358 000	369 034	347 941
Location de bureaux	58 000	57 831	55 453
Téléphone	25 000	24 197	24 146
Imprimerie et fournitures de bureau	13 000	12 906	17 715
Tarifs postaux	7 000	8 385	7 575
Frais de voyage	10 000	17 053	13 538
Développement et formation professionnelle	500	3 290	1 740
Ameublement et matériel de bureau	5 000	3 633	5 956
Location de matériel et contrats de service	6 000	8 917	7 082
Publicité	500	-	332
Assurance	1 400	1 358	1 328
Frais recouvrables d'enregistrement de privilèges	2 500	3 090	2 151
Divers	6 000	5 515	6 286
Traduction	2 000	2 447	2 867
Amélioration informatique	38 000	3 424	14 957
Services professionnels	2 000	5 403	7 038
	534 900	526 481	516 103
Dépenses totales	2 276 240	2 414 747	2 196 092
EXCÉDENT (DÉFICIT) DES RECETTES SUR LES DÉPENSES	4 260 $	(124 697)	88 188
Excédent, début de l'exercice		152 854	64 666
EXCÉDENT, fin de l'exercice		28 157 $	152 854 $

L'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 1999

1. Mission de l'organisation

L'aide juridique du Nouveau-Brunswick offre des services d'aide juridique criminel pour les résidents de la Province qui ne pourraient se payer les services d'un avocat autrement. Ces services sont financés au moyen de subventions du ministère de la Justice.

2. Débiteurs

Les débiteurs inclus des montants qui ont une espérance probable de recouvrement dans le futur immédiat. Les montants qui pourraient être encaissés dans le futur provenant de privilèges enregistrés contre des biens ou provenant des coûts et recouvrements sont comptabilisés lorsqu'ils sont encaissés dû à l'incertitude associée au recouvrement de ces montants.

Les montants dûs au Fonds au 31 mars 1999 provenant de privilèges totalisent 697 632 $ (1998 – 613 206 $). Ces montants seront recouvrés seulement si, et lorsque, les bâtiments ou terrains ayant des privilèges contre eux, seront vendus.

3. Avocats de service pour les Autochtones

L'aide juridique du Nouveau-Brunswick a conclu une entente d'une durée d'un an avec le ministre fédéral de la Justice pour déterminer la capacité des autochtones à avoir accès au système judiciaire par l'entremise des services d'avocat à Big Cove et à la Cour de Richibucto. Le ministère fédéral de la Justice a accepté de couvrir la moitié des dépenses associées au projet, jusqu'à concurrence de 18 054 $ pour la durée de l'entente.

Au 31 mars 1999 l'aide juridique du Nouveau-Brunswick a inscrit aux recettes et aux dépenses un montant total de 6 078 $ et de 12 155 $ respectivement selon l'entente.

4. Paiement des coûts encourus en 1997-1998

L'année dernière seulement une portion des retenues pour les services juridiques était payable. En raison d'événements postérieurs à cette décision, la portion des retenues impayée a été payée et enregistrée comme dépense en 1998-99.

5. Subvention fédérale

Selon les accords de partage des coûts entre les gouvernements provincial et fédéral, le ministère de la Justice provincial soumet une demande à chaque exercice au Canada pour le recouvrement d'une portion des dépenses encourues par l'aide juridique du Nouveau-Brunswick pour la livraison de services d'aide juridique en matière criminelle adulte et en matière criminelle chez les jeunes contrevenants.

6. Élément de passif éventuel

Au 31 mars 1999, 518 certificats d'aide juridique étaient émis et en circulation pour des postulants éligibles. Le coût estimé pour compléter ces certificats dans les années futures est de 495 013 $. Aucune provision n'a été faite pour ce passif éventuel dans ces états financiers.

7. Incertitude découlant du problème du passage à l'an 2000

Le passage à l'an 2000 pose un problème parce que de nombreux systèmes informatiques utilisent deux chiffres plutôt que quatre pour identifier l'année. Les systèmes sensibles aux dates peuvent confondre l'an 2000 avec l'année 1900 ou une autre date, ce qui entraîne des erreurs lorsque des informations faisant intervenir des dates de l'an 2000 sont traitées. En outre, des problèmes semblables peuvent se manifester dans des systèmes qui utilisent certaines dates de l'année 1999 pour représenter autre chose qu'une date. Les répercussions du problème du passage à l'an 2000 pourront se faire sentir le 1er janvier de l'an 2000, ou encore avant ou après cette date et, si l'on n'y remédie pas, les conséquences sur l'exploitation et l'information financière peuvent aller d'erreurs mineures à une défaillance importante des systèmes qui pourrait nuire à la capacité de l'entité d'exercer normalement ses activités. Il n'est pas possible d'être certain que tous les aspects du problème du passage à l'an 2000 qui ont une incidence sur l'aide juridique du Nouveau-Brunswick, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les clients, les fournisseurs ou d'autres tiers, seront entièrement résolus.

AIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE DE DROIT DE LA FAMILLE
Du 1er avril 1998 au 31 mars 1999

PARTIE I

AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN MATIÈRE DE DROIT DE LA FAMILLE

1.04 Certificats en matière familiale

	Demandes reçues	Demandes refusées	Certificats délivrés
Région 1 — Saint-Jean	37 (38)	14 (9)	23 (29)
Région 2 – Moncton	80 (35)	41 (12)	39 (23)
Région 3 – Fredericton	34 (41)	13 (14)	21 (27)
Région 4 – Woodstock	32 (37)	11 (8)	21 (29)
Région 5 – Newcastle	8 (5)	2 (2)	6 (3)
Région 6 – Bathurst	55 (78)	6 (15)	49 (63)
Région 7 – Edmundston	9 (4)	s.o. (s.o.)	9 (4)
Région 8 – Campbellton	12 (14)	2 (7)	10 (7)
	267 (252)	89 (67)	178* (185)

Depuis le 22 septembre 1997, le Programme d'aide juridique offre des services relatifs à la tutelle, aux modifications d'ordonnances et aux audiences préliminaires de garde provisoire.

** Du 1er avril 1998 au 31 mars 1999, 178 certificats ont été délivrés : 66 (tutelles), 83 (modifications d'ordonnances) et 29 (audiences préliminaires de garde provisoire).*

1.02 **Certificats d'aide juridique**

Au cours de la période examinée, le nombre des certificats d'aide juridique payés en matière de droit de la famille se présente comme suit pour chacune des régions de la province :

	Certificats payés	
Région 1 — Saint-Jean	35	(32)
Région 2 — Moncton	38	(24)
Région 3 — Fredericton	20	(31)
Région 4 — Woodstock	27	(30)
Région 5 — Newcastle	6	(2)
Région 6 — Bathurst	50	(64)
Région 7 — Edmundston	8	(3)
Région 8 — Campbellton	10	(6)
	194	(192)

1.03 **Personnes aidées par un avocat de service en matière de droit de la famille**

Région 1 — Saint-Jean	s.o.	(s.o.)
Région 2 — Moncton	1	(s.o.)
Région 3 — Fredericton	s.o.	(s.o.)
Région 4 — Woodstock	s.o.	(s.o.)
Région 5 — Newcastle	s.o.	(s.o.)
Région 6 — Bathurst	7	(s.o.)
Région 7 — Edmundston	s.o.	(s.o.)
Région 8 — Campbellton	s.o.	(s.o.)
	8	(s.o.)

1.04 **Dépenses pour les certificats et les avocats de service**

	Certificats			Avocats de service	
	Plus.	Dét.	Total	Coût/dossier	Hre.
	$	$	$	$	$
Région 1 — Saint-Jean	16 399 (23 078)	285 (225)	16 554 (23 303)	473 (728)	s.o. (s.o.)
Région 2 — Moncton	20 272 (15 306)	1 161 (596)	21 433 (15 902)	564 (663)	710 (s.o.)
Région 3 — Fredericton	17 836 (15 351)	140 (511)	17 976 (15 862)	998 (512)	s.o. (s.o.)
Région 4 — Woodstock	8 252 (8 930)	388 (1 046)	8 640 (9 976)	320 (333)	s.o. (s.o.)
Région 5 — Newcastle	3 780 (3 156)	119 (252)	3 899 (3 408)	650 (1 704)	s.o. (s.o.)
Région 6 — Bathurst	55 467 (31 333)	3 048 (2 953)	58 515 (34 286)	770 (536)	302 (s.o.)
Région 7 — Edmundston	4 592 (2 314)	183 (120)	4 775 (2 434)	597 (811)	s.o. (s.o.)
Région 8 — Campbellton	10 991 (15 500)	493 (87)	11 484 (15 587)	1 148 (2 598)	s.o. (s.o.)
	137 479 (114 978)	5 777 (5 780)	143 256* (120 758)*	738 (629)	1 012** (s.o.)*
• •TVH (non incluse dans le total)		20 181 $			152 $
•TVH (non incluse dans le total)		16 837 $			(s.o.)

** Six dossiers à coûts élevés (de plus de 5 000 $ TVH incluse) totalisant 36 270 $ (TVH non incluse) sont inclus dans ce total.

* Deux dossiers à coûts élevés (de plus de 5 000 $ TVH incluse) totalisant 14 808 $ (TVH non incluse) sont inclus dans ce total.

1.05 Services aux tribunaux

	Nombre de dossiers	Total des honoraires et débours $	Coût par dossier $
Garde	s.o.	s.o.	s.o.
	(31)	(49 939)*	(1 611)
Représentation d'un conjoint	s.o.	s.o.	s.o.
	(7)	(4 798)	(685)
Garde provisoire	s.o.	s.o.	s.o.
	(22)	(26 485)	(1 204)
	s.o.	s.o.	41
Avocats de service	(1 241)	(50 809)	(41)
	s.o.	s.o.	s.o.
	(1 301)	(132 031)*	(101)

* Un dossier à coûts élevés totalisant 6 194 $ (TVH non incluse) est inclus dans ce total.

1.06 Analyse des dossiers terminés par genre d'aide

Genre d'aide	Nombre de dossiers	Total des honoraires et débours $	Coût par dossier $
	75	94 102	1 255
Tutelle	(53)	(65 813)	(1 242)
	86	24 126	281
Modifications d'ordonnances	(118)	(39 480)	(335)
Audiences préliminaires de	33	25 028	758
garde provisoire (à compter du	(21)	(15 465)	(736)
22 septembre 1997)	194	143 256**	738
	(192)	(120 758)*	(629)

** TVH (non incluse dans le rapport) 20 181 $
* TVH (non incluse dans le rapport) (16 837) $

1.07 Entente de réciprocité

L'Aide juridique du Nouveau-Brunswick participe à une entente nationale entre les provinces visant à fournir des services juridiques aux requérants admissibles qui résident dans d'autres provinces et qui ont besoin de services juridiques au Nouveau-Brunswick. Inversement, le Nouveau-Brunswick oriente les requérants admissibles demeurant dans la province et ayant besoin de services dans d'autres provinces. Les frais inhérents à ces services sont assumés par la province qui les fournit.

Région d'échange	à destination		en provenance	
Alberta	s.o.	(s.o.)	s.o.	(s.o.)
Ontario	1	(s.o.)	s.o.	(s.o.)
Québec	s.o.	(s.o.)	s.o.	(s.o.)
Nouvelle-Écosse	s.o.	(s.o.)	s.o.	(s.o.)
Colombie-Britannique	s.o.	(s.o.)	s.o.	(s.o.)
Terre-Neuve	s.o.	(1)	s.o.	(s.o.)
Île-du-Prince-Édouard	s.o.	(s.o.)	s.o.	(s.o.)
Manitoba	s.o.	(s.o.)	s.o.	(s.o.)
Saskatchewan	s.o.	(1)	s.o.	(s.o.)
	1	(2)	s.o.	(s.o.)

1.08 **Frais et recouvrements**

	Frais et recouvrements		Privilèges	
			$	
Région 1 — Saint-Jean	s.o.	(s.o.)	1 316	(4 217)
Région 2 — Moncton	s.o.	(s.o.)	4 201	(2 649)
Région 3 — Fredericton	s.o.	(s.o.)	5 251	(934)
Région 4 — Woodstock	s.o.	(s.o.)	s.o.	(987)
Région 5 — Newcastle	s.o.	(s.o.)	1 020	(857)
Région 6 — Bathurst	s.o.	(s.o.)	4 964	(3 323)
Région 7 — Edmundston	s.o.	(s.o.)	500	(356)
Région 8 — Campbellton	s.o.	(s.o.)	430	(s.o.)
	s.o.	(s.o.)	17 682	(13 323)

INFORMATION FINANCIÈRE À DES FINS DE RENDEMENT ET DE CALCUL

(1.09a) État des recettes et des dépenses

Recettes :

Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick	160 000 $
Solde d'ouverture de 1998-1999	65 256
Contributions des clients	3 020
Privilèges libérés et payés	17 682
Remboursement de la TVH	22 813
	199 959 $

Dépenses :

Certificats en matière familiale

Hon.	Déb.	TVH	Total	
$	$	$	$	
137 479	5 777	20 181	163 437	163 437 $

Avocats de service

Hon.	Déb.	TVH	Total	
$	$	$	$	
996	18	152	1 164	1 164

Privilèges enregistrés	600
Frais d'avocats (TVH incluse)	16 157
	181 957 $
Solde	18 598 $
Solde du compte fiduciaire au 31 mars 1999	18 598 $

(1.09b) Rapprochement des recettes et rapprochement avec l'état vérifié (paraphrasé à nouveau)

Excédent total selon l'état vérifié	26 913 $
Déduire : comptes clients (remboursement de la TVH)	8 407
Montant en caisse (déficit)	18 506 $
Solde du compte fiduciaire selon l'état de l'évaluation de la situation financière	18 598 $

ÉTAT FINANCIER
(COMPTABILITÉ D'EXERCICE)

Actif	**1998-1999**	**1997-1998**
	$	**$**
Encaisse	32 787	44 468
Compte clients	28 407	10 177
	61 194	54 645
Passif et excédent		
Comptes fournisseurs	34 281	49 014
Excédent	26 913	5 631
	61 194	54 645
Recettes		
Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick	160 000	220 000
Frais recouvrés des privilèges	17 682	13 323
Contributions des clients	3 620	3 180
	181 302	236 503
Dépenses		
Honoraires et débours - Certificats	143 256	120 758
Honoraires et débours - Avocats de service	1 012	s.o.
Justice - services aux tribunaux	s.o.	81 223
- avocats de service	s.o.	50 808
	144 268	252 789
Frais d'administration		
Frais d'enregistrement - Privilèges recouvrables	600	730
Honoraires d'avocats	15 152	2 078
Frais d'impression et traduction	s.o.	33
Total des débours	160 020	255 630
Excédent des recettes sur les dépenses	21 282	(19 127)
Excédent - Début de l'exercice	5 631	24 758
Excédent - Fin de l'exercice	26 913	5 631

Nota.- Les recettes et les dépenses dans cet état financier n'incluent pas la TVH, ni la TUS.

ÉTATS FINANCIERS

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS DOMESTIQUE D'AIDE JURIDIQUE

31 MARS 1999

Office of the Auditor General | Bureau du vérificateur général

New Nouveau Brunswick

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Ministre de la Justice et Procureur général
Province du Nouveau-Brunswick
et
Le Conseil du Barreau du Nouveau-Brunswick

J'ai vérifié le bilan du Fonds domestique d'aide juridique du Barreau du Nouveau-Brunswick au 31 mars 1999 et l'état des résultats et de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Fonds. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Fonds au 31 mars 1999, ainsi que les résultats de ses activités pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Le vérificateur général

Daryl C. Wilson, f.c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 21 mai 1999

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS DOMESTIQUE D'AIDE JURIDIQUE
BILAN
31 MARS 1999

	1999	1998
ACTIF		
Actif à court terme		
Encaisse	32 787 $	44 468 $
Débiteurs (note 2)	28 407	10 177
	61 194 $	54 645 $
PASSIF ET EXCÉDENT		
Passif à court terme		
Créditeurs	34 281 $	49 014 $
Excédent	26 913	5 631
	61 194 $	54 645 $

Élément de passif éventuel (note 4)

Approuvé

_____ Directeur provincial (par intérim)

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS DOMESTIQUE D'AIDE JURIDIQUE
ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1999

	1999 Budget	1999 Réel	1998 Réel
RECETTES			
Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick (note 3)	100 000 $	160 000 $	220 000 $
Coûts recouvrés des privilèges	10 000	17 682	13 323
Quotes-parts des clients	3 000	3 620	3 180
	113 000	181 302	236 503
DÉPENSES			
Honoraires et débours de certificats	91 000	143 256	120 758
Honoraires et débours d'avocats de services	-	1 012	-
Justice - Services aux tribunaux	-	-	81 223
- d'avocats de service	-	-	50 808
	91 000	144 268	252 789
Dépenses administratives			
Frais recouvrables d'enregistrement de privilèges	500	600	730
Frais légaux	2 516	15 152	2 078
Imprimerie et fournitures de bureau	200	-	33
	94 216	160 020	255 630
EXCÉDENT (DÉFICIT) DES RECETTES SUR LES DÉPENSES	18 784 $	21 282	(19 127)
Excédent, début de l'exercice		5 631	24 758
EXCÉDENT, fin de l'exercice		26 913 $	5 631 $

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS DOMESTIQUE D'AIDE JURIDIQUE
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 1999

1. Mission de l'organisation

L'aide juridique du Nouveau-Brunswick offre certains services d'aide juridique domestique pour les résidents de la Province qui ne pourraient se payer les services d'un avocat autrement. Ces services sont financés au moyen de subventions de la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick.

2. Débiteurs

Les débiteurs inclus des montants qui ont une espérance probable de recouvrement dans le futur immédiat. Les montants qui pourraient être encaissés dans le futur provenant de privilèges enregistrés contre des biens ou provenant des coûts et recouvrements sont comptabilisés lorsqu'ils sont encaissés dû à l'incertitude associée au recouvrement de ces montants.

Les montants dûs au Fonds au 31 mars 1999 provenant de privilèges totalisent 330 510 $ (1998 – 334 517 $). Ces montants seront recouvrés seulement si, et lorsque, les biens ayant des privilèges enregistrés contre eux seront vendus.

3. Subvention de la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick

Pendant chaque exercice terminé le 31 mars des années 1999 à 1999, des subventions ont été approuvées par la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick comme suit:

Exercices terminés le 31 mars 1989 à 1994	1 450 000 $
Exercice terminé le 31 mars 1995	200 000
Exercice terminé le 31 mars 1996	250 000
Exercice terminé le 31 mars 1997	200 000
Exercice terminé le 31 mars 1998	200 000
Exercice terminé le 31 mars 1999	100 000
	2 400 000

3. Subvention de la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick - sui e

moins

payé - Exercices terminés le 31 mars 1989 à 1994	1 300 000
payé - Exercice terminé le 31 mars 1995	80 000
payé - Exercice terminé le 31 mars 1996	125 000
payé - Exercice terminé le 31 mars 1997	100 000
payé - Exercice terminé le 31 mars 1998	220 000
payé - Exercice terminé le 31 mars 1999	160 000
Périmé	270 000
	2 255 000
Solde non-payé au 31 mars 1999	145 000 $

Les subventions non-payées de 145 000 $ seront remises si exigées et si consenties par la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick.

Un montant de 50 000 $ a été approuvé pour financer la période de 1999-2000. Cependant, aucune provision n'est fait pour les années suivantes.

4. Élément de passif éventuel

Des certificats donnant droit aux applicants pour des services d'aide juridique domestique sont émis à un montant maximum de 1 000 $ chacun, quoique le montant actuellement payé sur chaque certificat peut être moins que 1 000 $. Le montant actuel à être payé dans les périodes à venir pour les certificats émis et en circulation au 31 mars 1999 a été estimé à 40 050 $. Aucune provision a été faite dans ces états financiers pour cet élément de passif éventuel ou pour les subventions non-payées de la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick (note 3). Selon les documents d'aide juridique, il y a 120 certificats domestiques émis et en circulation au 31 mars 1999. Les montants payés dans le futur pour chaque certificat seront reconnus comme une dépense dans l'exercice où le certificat sera payé.

5. Incertitude découlant du problème du passage à l'an 2000

Le passage à l'an 2000 pose un problème parce que de nombreux systèmes informatiques utilisent deux chiffres plutôt que quatre pour identifier l'année. Les systèmes sensibles aux dates peuvent confondre l'an 2000 avec l'année 1900 ou une autre date, ce qui entraîne des erreurs lorsque des informations faisant intervenir des dates de l'an 2000 sont traitées. En outre, des problèmes semblables peuvent se manifester dans des systèmes qui utilisent certaines dates de l'année 1999 pour représenter autre chose qu'une date. Les répercussions du problème du passage à l'an 2000 pourront se faire sentir le 1er janvier de l'an 2000, ou encore avant ou après cette date et, si l'on n'y remédie pas, les conséquences sur l'exploitation et l'information financière peuvent aller d'erreurs mineures à une défaillance importante des systèmes qui pourrait nuire à la capacité de l'entité d'exercer normalement ses activités. Il n'est pas possible d'être certain que tous les aspects du problème du passage à l'an 2000 qui ont une incidence sur l'aide juridique du Nouveau-Brunswick, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les clients, les fournisseurs ou d'autres tiers, seront entièrement résolus.